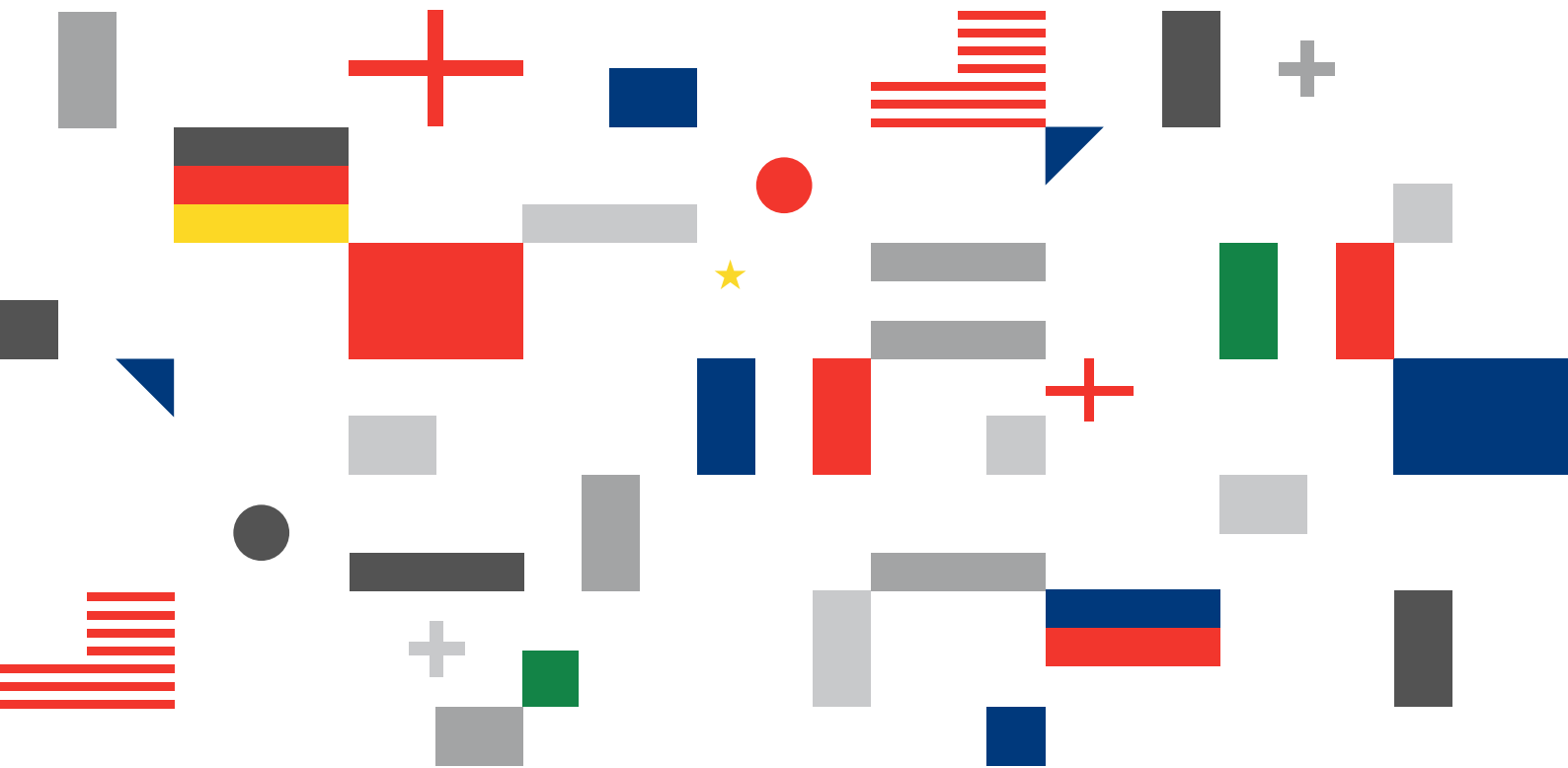


J E E S I S H I B A S H I F O U N D A T I O N S C H O L A R S H I P

Supporting Overseas Research in Art History

J E E S · 石橋財団奨学金 美術史留学体験記

Vol. 2



目次 Contents

JEES・石橋財団奨学金について About the JEES / Ishibashi Foundation Scholarship	03
-----------------------------------------------------------------------	----

奨学生のその後の活躍 The Recipients' Subsequent Achievements	07
-------------------------------------------------------	----

永井 裕子 NAGAI Hiroko 昭和女子大学 専任講師 Full-time Lecturer, Showa Women's University	08
ザビーネ・ソフィア・ブラーデル Sabine Sophia BRADEL チューリッヒ大学 博士課程 PhD Candidate, University of Zurich	

美術史留学体験記（派遣プログラム） Recent Students Studying Abroad from Japan	09
--------------------------------------------------------------------	----

伊藤 麻衣 ITO Mai 東北大学 Tohoku University	11
瀧 良介 TAKI Ryosuke 東京大学 The University of Tokyo	13
荒木 智子 ARAKI Tomoko 東京藝術大学 Tokyo University of the Arts	15
諏訪園 真子 SUWAZONO Mako お茶の水女子大学 Ochanomizu University	17
桂 麻子 KATSURA Asako 上智大学 Sophia University	19
有川 隼人 ARIKAWA Hayato 東京藝術大学 Tokyo University of the Arts	

美術史留学体験記（受入プログラム） Recent Students Studying in Japan from Overseas	21
-------------------------------------------------------------------------	----

エリーズ・ヴォワイヨ Elise VOYAU 東京大学 The University of Tokyo	23
汪 文磊(オウ ブンライ) WANG Wenlei 同志社大学 Doshisha University	25
ロ克蘭・ジェームズ・ヒル Lachlan James HILL 九州大学 Kyushu University	27
胡 一超(コ イッチョウ) HU Yichao 沖縄県立芸術大学 Okinawa Prefectural University of Arts	29
ユリア・クレシヨヴァ Yulia KULESHOVA 慶應義塾大学 Keio University	31
徐 玉茜(ジョ ギョクセイ) XU Yuxi 帝塚山大学 Tezukayama University	

担当教官からのメッセージ Message from the Instructors	33
----------------------------------------------	----

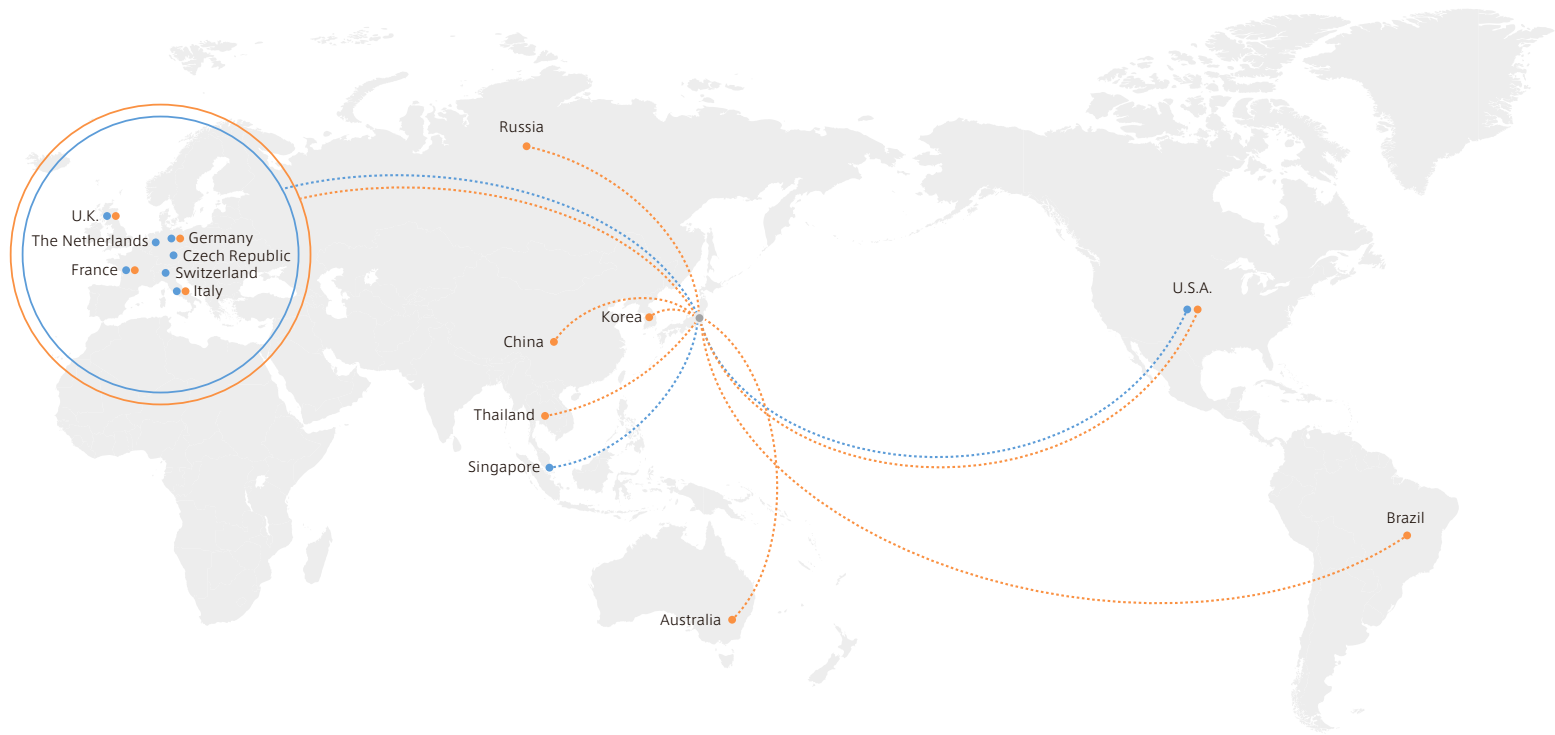
森 達也 MORI Tatsuya 沖縄県立芸術大学 教授 Okinawa Prefectural University of Arts, Professor	34
内藤 正人 NAITO Masato 慶應義塾大学 教授 Keio University, Professor	

JEES・石橋財団奨学金について

About the JEES / Ishibashi Foundation Scholarship

公益財団法人日本国際教育支援協会では、公益財団法人石橋財団の寄付により設立した「JEES・石橋財団奨学金」を2011年より実施しています。この奨学金は、美術史を専攻し、海外留学を希望する大学院生に対して奨学金を支給することにより、その分野でグローバルに活躍できる人材の育成に寄与することを目的としています。そして、海外に留学する日本人学生(派遣プログラム)と、海外から日本の大学に留学する外国人学生(受入プログラム)の双方を支援することにより、美術史の分野における日本と海外の大学間の相互交流を促進することを目指しています。

Thanks to a generous donation from the Ishibashi Foundation, the Japan Educational Exchanges and Services (JEES) has been offering the "JEES / Ishibashi Foundation Scholarship" since 2011. This scholarship supports both Japanese students who will study abroad and students from overseas who will study in Japan in the field of art history at the graduate student level. Through this support, we hope scholarship recipients will become internationally recognized experts and researchers in the future, and that they will promote academic exchanges between universities in Japan and overseas.



採用実績人数

Number of students appointed

採用年度 Year	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	累計 Cumulated
● 派遣 Studying abroad	6	2	3	3	2	2	2	8	1	5	0*	2	36
● 受入 Studying in Japan	5	2	3	2	5	3	3	5	3	4	8	5	48
総計 Total	11	4	6	5	7	5	5	13	4	9	8	7	84

採用後辞退者を除外して集計 Excluding those who declined after being appointed

* 新型コロナウイルス感染症拡大の影響により募集を休止 Stopped offering due to the spread of COVID-19 pandemic

主な応募資格

1. 原則として応募年度中に、海外の大学(修士・博士課程)に正規生として入学予定の日本人
(本奨学金の採用決定前に入学する者は除く)
2. 海外の大学において、美術史を専攻する者
3. 日本国内の大学の長の推薦を受けることができる者
4. 本奨学金の支給期間中、他の奨学金の支給を受ける予定のない者(貸与型奨学金及び学費免除は除く)

概要

採用人数: 各年度 5 名程度

支給内容: 月額奨学金 150,000 円

支給期間: 最長 2 年間(海外の大学における在籍期間中に限る)

応募について: 各年度 2 回(前期・後期) 募集を行います。

注意事項

応募者は推薦を受けようとする日本国内の大学の奨学金担当部署にて募集・推薦要項を入手し、
応募資格を確認の上、学長推薦を受けてください。

問い合わせ先

公益財団法人 日本国際教育支援協会 学生支援部 国際教育課

Email: ix@jees.or.jp

Web: <http://www.jees.or.jp/>

主な派遣大学の実績 Universities Cooperating with the Program

アムステルダム大学(オランダ) / カリフォルニア大学(アメリカ) / カレル大学(チェコ) / ゴールドスミス大学(イギリス) / チューリヒ大学(スイス) /
南洋理工大學(シンガポール) / ニューメキシコ大学(アメリカ) / ハイデルベルク・ルプレヒト=カール大学(ドイツ) / パリ第1大学(フランス) /
パリ・ナンテール大学(フランス) / PSL 研究大学(フランス) / フィレンツェ大学(イタリア) / フライブルク大学(ドイツ) /
フランス国立東洋言語文化大学(フランス) / フリブール大学(スイス) / フンボルト大学(ドイツ) / マルティン・ルター大学ハレ・ヴィッテンベルク(ドイツ) /
リヨン第2大学(フランス) / ローマ・ラ・サピエンツァ大学(イタリア) / ロンドン大学(イギリス)



お茶の水女子大学 / 関西大学 / 京都大学 / 慶應義塾大学 / 神戸大学 / 国際基督教大学 / 上智大学 / 筑波大学 / 東京大学 / 東京藝術大学 /
東京女子大学 / 東北大学 / 名古屋大学 / 日本女子大学

| Eligibility

1. Graduate students who are planning to study art history in Japan.
2. Graduate students who are not living in Japan at the time of application.
3. Graduate students who will be able to receive a recommendation from the university they plan to enter.

| Overview

Amount and Duration of Scholarship : 150,000 yen/month (Maximum duration: Two years)

Application Period and Application Procedures : Application period and procedures depend on through which university you apply. For further information, contact a scholarship office of the university.

| Notes

1. Applications must be submitted by the universities in Japan.
Applications submitted directly by the applicants to JEES will not be accepted.
2. Prior to submitting an application for this scholarship, applicants must arrange for an university faculty member to serve as an academic advisor in order to be considered for admittance into the university.
3. Applicants will lose eligibility for the scholarship
if they are not accepted in the university recommending the applicants.

| Further information

Japan Educational Exchanges and Services (JEES)

Email: ix@jees.or.jp

Web: <http://www.jees.or.jp/>

主な受入大学の実績 Universities Cooperating with the Program

Beijing Normal University 北京师范大学 (China) / Corcoran College of Art and Design (U.S.A.) /
École des hautes études en sciences sociales (France) / Heidelberg University (Germany) /
Institut national des langues et civilisations orientales (France) / Konkuk University 건국대학교 언어교육원 (Korea) /
Martin Luther University of Halle-Wittenberg (Germany) / Shanghai University of Engineering Science 上海工程技术大学 (China) /
Shaoxing University 绍兴文理学院 (China) / Taiyuan University of Technology 太原理工大学 (China) /
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (Italy) / Université de Paris-VIII Université Vincennes-Saint-Denis (France) /
Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne (France) / University of Michigan (U.S.A.) / University of Rome Sapienza (Italy) /
University of Zurich (Switzerland) / Xi'an Academy of Fine Arts 西安美术学院 (China) /
Xi'an International Studies University 西安外国语大学 (China) / Zhejiang University of Media & Communications 浙江传媒学院 (China)



Keio University / Kobe University / Kyoto Institute of Technology / Kyoto University / Kyushu University / Musashino Art University /
Nagoya University / Osaka University / The University of Tokyo / Tokyo University of the Arts / University of Tsukuba



永井 裕子

NAGAI Hiroko

留学元の大学	東京大学大学院 人文社会系研究科 基礎文化研究専攻(美術史学科) 博士課程
留学先の大学	ローマ大学ラ・サピエンツァ(イタリア) 美術史専攻 博士課程
留学期間	2011年–2015年(うち受給期間2011年10月–2013年9月)
現在の所属	昭和女子大学 人間文化学部 歴史文化学科 専任講師

Home University	Doctoral Course, Graduate School of the Humanities and Social Sciences, General Culture Division (Art History), The University of Tokyo
Study Abroad University	PhD Programme in Storia dell'Arte (27° cycle), Sapienza University of Rome, Italy
Study Abroad Period	2011–2015 (grant provided from 2011.10 to 2013.9)
Current Position	Full-time lecturer, Department of History and Culture, Faculty of Humanities and Culture, Showa Women's University

研究者にしてくれたローマ留学

Study Abroad Made Me a Researcher

2011年から2013年にかけて石橋財団奨学金をいただき、ローマ大学ラ・サピエンツァの博士課程に在籍しました。当時の研究テーマは15世紀末に教皇庁周辺で活躍した画家ピントリッキオが制作した、私的な祈禱に使われるための小型の聖母子像です。注文や支払いの記録が残る大規模な作品に比べて、このようなタイプの作品は記録が残っていません。そのため、絵画作品自体の様式・図像を分析し、その中で個々の作品の特性を捉えるという研究をしました。受給期間が終わった後もイタリアの研究機関に所属しながら博士課程を修了し、2015年12月には博士号を取得しました。

留学を終えて帰国した後は、九州大学などでのポストドクター、日本女子大学文化学科の助教を経て、現在は三軒茶屋にある昭和女子大学歴史文化学科の専任講師の職についています。こちらには2022年4月に着任したばかりです。授業では留学時代の成果を織り交ぜた西洋美術史などの講義を担当しています。また、はじめて大学でゼミを持ちましたが、学生の熱心な姿勢をみて、美術史を学ぶ面白さをあらためて確認させてもらっています。7月には授業の一環として、学芸員資格取得を目指す学生たちと石橋財団のアーティゾン美術館を見学させていただく機会がありました。ようやく美術史の裾野を広げるのに貢献できるようになったのだと、嬉しく思います。また、美術史を勉強し続けることができる研究者となる機会を与えて下さった石橋財団にお礼申し上げます。

From 2011 to 2013, having received an Ishibashi Foundation Fellowship, I pursued a PhD at Sapienza University of Rome. My research topic was a small votive image of the Madonna and Child by Pintoricchio, a painter active in the Papal State at the end of the 15th century. In contrast to important works for which records of commissions and payments survive, there are no such records for images of this type. Thus, my research focused on analysis of the style and iconography of the painting itself, identifying distinctive features of this work. After my fellowship period ended, I remained at a research institution in Italy to complete my doctoral program, and received my PhD in December, 2015.

After returning to Japan, I carried out postdoctoral research at Kyushu University and other institutions. I became a full-time lecturer in the History and Culture Department at Showa Women's University in April, 2022. There I draw on the fruits of my study abroad as I lecture on the history of Western Art and other subjects. This is the first year that I have had my own seminar, and my students' enthusiasm has confirmed anew my interest in art history. As part of my courses, I led a group of students hoping to become credentialed curators on a visit to the Ishibashi Foundation's Artizon Museum. I am delighted to be able to contribute in this way to expanding the range of art history studies. I am very grateful to the Ishibashi Foundation for providing the opportunity to study abroad, without which I would not have attained my position as a researcher engaged in ongoing studies of art history.



ザビーネ・ソフィア・ブラーデル

Sabine Sophia BRADEL

留学元の大学 チューリッヒ大学大学院(スイス) 美術人文科学研究科 美術史専攻 博士課程
留学先の大学 東京大学 大学院 人文社会系研究科 基礎文化研究専攻(美術史学)
留学期間 2015年1月-2016年9月(うち受給期間同左)
現在の所属 チューリッヒ大学大学院(スイス) 美術人文科学研究科 美術史専攻 東洋美術史研究所 博士課程

Home University Doctoral Course, Institute of Art History, Faculty of Arts and Social Sciences,
University of Zurich, Switzerland
University in Japan Art History, Graduate School of Humanities and Sociology, The University of Tokyo
Period in Japan 2015.1-2016.9 (grant provided period: same as left)
Current Position PhD Candidate, Section for East Asian Art, Institute of Art History,
Faculty of Arts and Social Sciences, University of Zurich, Switzerland

鈴木春信の習作期における「女らしさ」の概念 “Forms of Femininity” in Suzuki Harunobu’s Early Works

私の研究は、鈴木春信という浮世絵師の習作期における「女らしさ」の概念に着目している。錦絵の強い印象から、多くの人は春信の創作が1765年から始まったと理解しているが、実際にはそれ以前の1760年から始まる習作期があった。そして、その際の作品は美人風俗画ではなく、歌舞伎女形と教訓本の烈女の姿絵であった。石橋財団の奨学金のおかげで、私はそうした春信の貴重な錦絵以前の作品の多くを調査し、研究資料も数多く収集することができた。また、東京大学に大学院外国人研究生として在籍し、日本の美術史に関する知識を深めるとともに、日本の視点からヨーロッパの美術も学ぶことができた。研究を進めるうえで人脈も広がり、日本、欧米等で開催される国際会議で発表した際には、また多くの人と知己を得ることができた。現在は、その際に得た様々な支援をもとに博士論文を書き上げ、春信の画業展開に新しい光を当てていくことを目指している。

加えて、日本滞在中に行った美術館訪問や重要文化財への調査旅行によって、それまで本でしか知らなかった作品、建築等を実見することができた。奨学金を頂く前後に、チューリッヒ大学東洋美術研究室で日本美術史の講師として授業を受け持っていたのだが、日本滞在時に得られた体験は非常に役に立ち、授業でよりの確に解説できるようになった。そうした生き生きとした実体験を学生たちに伝えることで、学生たちも同じような情熱で勉強するようになったと感じている。

My research focuses on the conceptualization of “femininity” in the early works of ukiyo-e artist Suzuki Harunobu. Due to the strong impact of nishiki-e, many people believe that Harunobu began his career in 1765, but in fact he debuted already in 1760. Moreover, his early works were not “pictures of the customs of beautiful persons” (bijin fūzokuga) but depictions of male kabuki actors performing female roles (onnagata) and playful illustrations of womanly virtues in moral primers (kyōkun). Thanks to the Ishibashi Foundation’s generous scholarship, I was able to assess many of Harunobu’s rare pre-nishiki-e prints and collected much research material. By enrolling at the University of Tokyo as a postgraduate research student, I further deepened my knowledge of Japan’s art history while also learning about European art from a Japanese perspective. I further established a vast network of professional contacts as I presented my research results at international symposia in Japan, Europe, and the USA. With the feedback I received on these occasions, I am now finalizing my dissertation, hoping to shed new light on Harunobu’s artistic development. Additionally, as I worked as an instructor of the art history of Japan before and after receiving the scholarship, the countless museum visits and field trips to important cultural sites I undertook while conducting research in Japan enabled me to give more precise explanations in class. Sharing my first-hand experience of artworks and monuments with my students, I feel that my passion for art history inspired them to pursue their studies with the same enthusiasm.



伊藤 麻衣

東北大学

大学院文学研究科
美学 西洋美術史 博士課程

留学先大学

専攻

留学期間

研究テーマ

現在の所属

学位取得状況

ルプレヒト・カール大学ハイデルベルク(ドイツ)

哲学研究科 ヨーロッパ美術史専攻 博士課程

2017年- (うち受給期間2017年10月-2019年9月)

15-16世紀ドイツにおける教訓・寓意図像表現の継承と展開-ルーカス・クラナハ(父)の「メランコリー」連作とドイツの「土着性」との関連を中心に
ルプレヒト・カール大学ハイデルベルク(ドイツ)

哲学研究科 ヨーロッパ美術史専攻 博士課程

2023年12月 博士号取得予定

留学期間中の研究・交流について

私が研究対象として取り組んできたのは、ルーカス・クラナハ(父)の4枚の「メランコリー」連作を中心に、15-16世紀ドイツの土着的な表現が作品にどのような影響を及ぼしてきたかということである。16世紀以前から築き上げられた独自のドイツの絵画表現が、クラナハの作風に継承されている可能性について博士論文で取り上げてゆくつもりだ。このテーマについてさらに詳細に扱うために、ドイツのルプレヒト・カール大学ハイデルベルクのヨーロッパ美術史専攻の博士課程に入学した。



ハイデルベルク大学図書館
The university library in Heidelberg

受け入れ指導教官となってくださったダグマール・アイヒベルガー教授は、中世・ルネサンスのネーデルラントやドイツ美術を専門とされ、研究対象は写本装飾から宮廷文化、女性表象の問題まで多岐にわたっている。同教授の指導のもと、クラナハやその周辺の画家たちの女性寓意表現や16世紀のドイツにおける魔女の表象を中心に、研究に取り組んでいる。

ハイデルベルクでの生活が始まって以来、基本的に図書館と講義棟を往復する生活を送っていた。大学の研究環境は素晴らしく、特に大学図書館の規模と蔵書数や、オンラインでも読める研究論文のデータベースも非常に充実している。ハイデルベルク大学図書館は古い印刷本や写本、手稿などのファクシミリ(複製本)のコレクションも充実しており、専用の閲覧室まで備わっている。さらには古い文献を扱うのに最適な環境を十分活用できるように、美術史専攻をはじめとする各専攻ではファクシミリを扱う演習もまた毎学期開催されている。

また、主に16世紀前後の北方美術の作品をみてゆくために、学外の調査として数多くの美術館を訪れる機会があった。加えて、講演会やシンポジウム、学会に参加することができ、研究者と交流する機会を得ることができた。様々な研究や交流の場を通して、今後も柔軟な態度で、新たな研究視点を模索してゆきたいと思う。

留学で得た知識・経験等を今後どう活かしていきたいか

史料館や図書館での文献調査、ゼミや講演会への参加を通して、新たな視点を得ることができた。特に、15-16世紀の写本や時禱書の調査を通して、新しい分野の知識だけではなく私の研究への手掛かりも得られることができた。これまでは版画や素描を中心に扱ってきたが、16世紀前半においてもドイツの貴族や富裕な市民階級による時禱書の注文は多かったために、当時の絵画や版画作品への影響も考慮する必要があると思われる。これらの得たものをまとめて、博士論文を仕上げ提出してゆくつもりだ。

次に続く学生へのメッセージ

大学のシステムも生活のスタイルも全く異なり困難も多々あるが、海外での研究で得られるものは非常に大きいと思われる。奨学金というサポートを得たこれからの学生の方たちには、新たな場所で目にするのできる様々な経験を満喫するためにも、時間をかけて、語学や指導教官との綿密な打ち合わせなど下地を築き上げてほしいと思う。



ドイツ人と日本人学生の交流会
International meeting between German and Japanese students

ITO Mai

Tohoku University

Doctoral Course, Department of Art History, Graduate School of Arts and Letters

Study Abroad University

Study Abroad Subject

Study Abroad Period

Research Theme

Current Position

Degree Obtained

Heidelberg University, Germany

Faculty of Philosophy and History, Institute of European Art History

Since 2017 (grant provided from 2017.10 to 2019.9)

The problem of the succession and the development of the moral and allegorical images of the 15th and 16th century in the relationships between the series of "melancholy" by Lucas Cranach the Elder and the "native representations" of the German region

Institute of European Art History, Faculty of Philosophy and History, Heidelberg University, Germany

Expects obtaining the doctoral degree in December, 2023

Research and exchanges or interactions while studying abroad

The central subject of my research is how the melancholy series by Lucas Cranach the Elder was influenced by German native paintings of the 15th and 16th century. In my dissertation, I will deal with the possibility that within those four paintings, the style of Cranach was influenced by native visual expressions of the German territories.

For the purpose of further studying the theme above, I entered the Institute of European Art History at the Faculty of Philosophy and History of Heidelberg University. Professor Dr. Dagmar Eichberger is an expert in the medieval and renaissance arts of the Netherlands and Germany, and the subject of her research is a wide range of topics from the decoration of manuscripts, court cultures of 16th century to woman images. Under her supervision, I mainly work on the allegorical expressions of the women and of witches in the 16th century.

Since the beginning of my studies in Heidelberg, I have always spent a lot of time in the university library or the seminar rooms of the Institute of European Art History.



ゼミでの博士論文の研究発表

The progress report for my dissertation at the seminar

The university provides an amazing environment with a quantity of books and data bases for research paper which are easily accessible. The library of the University Heidelberg has not only a big collection of facsimiles of old published books and manuscripts, but also reading rooms exclusively for facsimiles. Seminars about the research on facsimiles are also given in every semester in each department enabling the students to make use of the great environment to study old literature.

Moreover, I had many chances to visit various art museums to gain insight into the art of Northern Europe of the 16th century. I had also opportunities to visit the lecture

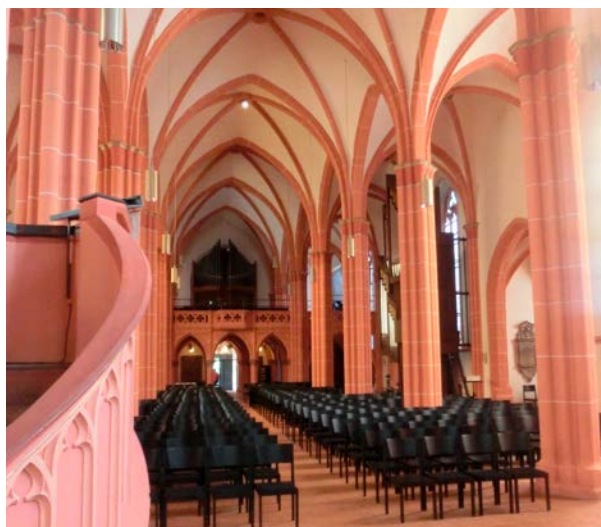
meetings, symposiums and conferences. In this environment of diversity in research and personal interactions, I will continue to strive for new perspectives with an open mind and spirit.

Future use of knowledge and experiences acquired while studying abroad

During my stay in Heidelberg, I could obtain new viewpoints through literature research and the participation in seminars. It seems to be especially meaningful for my study that I learned about manuscripts and "books of hour" from the 15th and 16th centuries. Until now, I focused mainly on domestic prints and sketches. But many books of the hour were also ordered by the German nobility and the rich citizens in the former half of the 16th century, I should consider their influence on paintings and prints. Thanks to learning the fundamentals of this method of examination, I plan to write my doctoral thesis.

Message to future students following this path

In the beginning, a foreign student might face many difficulties due to different university systems and lifestyles. However, the benefit of studying abroad is enormous. I hope that this scholarship provides a basis such as the good knowledge of the language and contacts with a supervisor for many students to study abroad so that they can fully enjoy the various experiences of the new environment.



大学博物館内の講義ホール

The lecture hall of the university museum



瀧 良介

東京大学

大学院人文社会系研究科
美術史学専門分野 博士課程

留学先の大学

専攻

留学期間

研究テーマ

現在の所属

学位取得状況

ロンドン大学 コートールド美術研究所(イギリス)

美術史専攻 修士課程

2018.9-2019.7(うち受給期間同左)

ニコラ・プッサンの風景画における復元された古代建築について

東京大学大学院 人文社会系研究科 美術学専門分野 博士課程

東京都江戸東京博物館 都市歴史研究室 専門調査員

修士号取得

留学期間中の研究・交流について

コートールド美術研究所の修士課程の院生は、各自が特定のゼミに所属します。私は、シーラ・マクタイ博士を指導教授とし、「近世における版画文化」のゼミで学びました。マクタイ教官の講義は、スタンダードな美術史学手法はもちろん、文献学やメディア論からのアプローチなど、版画を研究するためのさまざまな方法論に関する見識を広げてくれました。修士課程はコースワークがあるため、毎回のディスカッション参加に欠かせず、2本のエッセーの執筆が求められます。さらに最終タームには、ゼミのテーマに関連した学位論文も執筆しなければなりません。修士論文では、古物研究家たちの著作が、17世紀のローマ周辺における古典的風景画の発展に与えた影響について、特にニコラ・プッサンやクロード・ロランの作品を取り上げながら分析しました。研究にあたっては、寮からほど近い場所にあったヴァールブルグ研究所所蔵の資料の多大な恩恵を受けました。

ゼミでは、大英博物館やダリッジ・ピクチャー・ギャラリー、ウィンザー城などロンドン内外のミュージアムでの調査にも赴きました。オールド・マスターの素描や版画を間近で観察することによって、彼らの技法の微妙な効果まで理解することができました。ウィンザーでレオナルドやラファエッロの見事な素描を見ることができたのは、特に素晴らしい経験でした。また、17世紀のイタリアとフランスの文化芸術に関心のある人間として、カッシャーノ・ダル・ポッツォらが編纂した有名な「紙の博物館」の実物を調査できたことも、大変な幸運でした。



ウィンザー城版画素描室での調査
Study visit to the prints and drawing room of the Windsor Castle

コートールドには世界中から留学生がやってきます。私のゼミも、イタリア、フランス、ベルギー、ポーランド、アメリカなど、さまざまな国籍の学生が集まっていた。彼らとアート談義をしたり、雑談をしたりすることは、大きな喜びでした。ひとつ課題が終わるたびに、カフェやバブに集っていました。



ウォータールー・サンセット
Waterloo Sunset

留学で得た知識・経験等を今後どう活かしていきたいか

留学終了後は、東京大学大学院の博士課程に戻り、研究を続けています。留学先の研究者や院生と議論を交わす中で得られたアイデアをより発展させて、今後学会発表や論文執筆などで具体的なかたちにしたいと思います。

次に続く学生へのメッセージ

留学の効用を最大限に引き出すには、留学先の言語にプラスして、さらに2、3の外国語の能力もできる限り鍛えておくことが必要かと思います。また留学先機関を選ぶ際は、機関の知名度よりも、自分を指導可能な専門家がいるか否かを重視すべきと考えます。留学準備の早い段階から教官にコンタクトをとり、自分の研究対象とアプローチの仕方を明快に説明できるのが理想的かと思います。

TAKI Ryosuke

The University of Tokyo

Doctoral Course, Department of
Art History, Graduate School of
Humanities and Sociology

Study Abroad University

Study Abroad Subject

Study Abroad Period

Research Theme

Current Position

Degree Obtained

The Courtauld Institute of Art, University of London, U.K.

MA History of Art

2018.9–2019.7 (grant provided period: same as left)

Archaeological Reconstructions in Nicolas Poussin's

Landscape Paintings

PhD candidate, Department of Art History, Graduate School of
Humanities and Sociology, The University of Tokyo / Researcher,

Research Center of Edo-Tokyo Urban History, Tokyo

Metropolitan Edo-Tokyo Museum

Obtained Master's degree

Research and exchanges or interactions while studying abroad

Every student of the MA History of Art at the Courtauld Institute of Art belongs to one specific seminar group and participates in regular meetings held two times per week. I studied in the "Early Modern Print Culture" seminar under the supervision of Dr. Sheila McTighe. It was very rewarding experience because her lectures opened my eyes to various methodologies for studying prints. These included not only traditional art-historical approaches but also those of philology and media studies. During the course of study, students are required to write two assessed essays and give presentations on them in addition to participating in discussions at every meeting. In the final term of the year, students must also write a dissertation of 10,000 words on their preferred topic related to the core theme of their seminar. My dissertation explored the influences of illustrated antiquarian treatises upon the evolution and maturation of classical landscapes in seventeenth-century Rome, with a particular focus on the art of Nicolas Poussin and Claude Lorrain. My research derived considerable benefit from library and archive materials in the Warburg Institute, located within easy-walking distance of the student accommodation where I lived.

My seminar group often undertook study visits in and outside of London, such as the British Museum, the Dulwich Picture Gallery and the Windsor Castle. Direct observation



英国王室所蔵の素描・版画コレクション
Old master prints and drawings from the Royal Collection

of old master drawings and prints allowed me to grasp the subtle effects of their excellent techniques. It was a particular privilege to have had the opportunity to closely observe Leonardo's and Raphael's magnificent drawings in the prints and drawings room in the Windsor Castle. It was also a great pleasure for me as a student of art and culture in seventeenth-century Italy and France to examine the renowned "paper museum" compiled by Cassiano and Carlo Antonio dal Pozzo.

The Courtauld attracts postgraduate students from all over the world. In fact, in my seminar there were students from many different nationalities, including Italian, French, Belgian, Polish and American. Discussing art as well as exchanging small talks with them was a great pleasure. Each time we finished an assignment, we would always get together in a café or pub.

Future use of knowledge and experiences acquired while studying abroad

After completing my studies, I returned to the doctoral programme at the University of Tokyo to continue my research. I would like to further develop the ideas I have gained through discussions with the researchers and graduate students at the Courtauld and give them concrete form through conference presentations and papers in the near future.

Message to future students following this path

If your major is Western Art, it is desirable to have a good knowledge of at least two or three foreign languages in addition to the language of your destination country. This is certainly a highly demanding task, but if you want to make the most out of your study abroad experience, you should improve your language skills as far as possible beforehand. In choosing a graduate school to study abroad, it is advisable to focus on whether you can be supervised by a faculty member with expertise in your field of study, rather than on the prestige of the institution. Make contact with your prospective supervisor at an early stage in your preparation. You should be able to explain clearly what research theme you are interested in and in what approach you would like to tackle it.



セミナーのメンバーと、修了式にて
Me and my fellow students at the graduation ceremony



派遣プログラム
Studying Abroad from Japan



荒木 智子

東京藝術大学

大学院美術研究科 芸術学専攻
西洋美術史 博士課程

留学先の大学
専攻
留学期間
研究テーマ
現在の所属

ローマ大学ラ・サピエンツァ(イタリア)

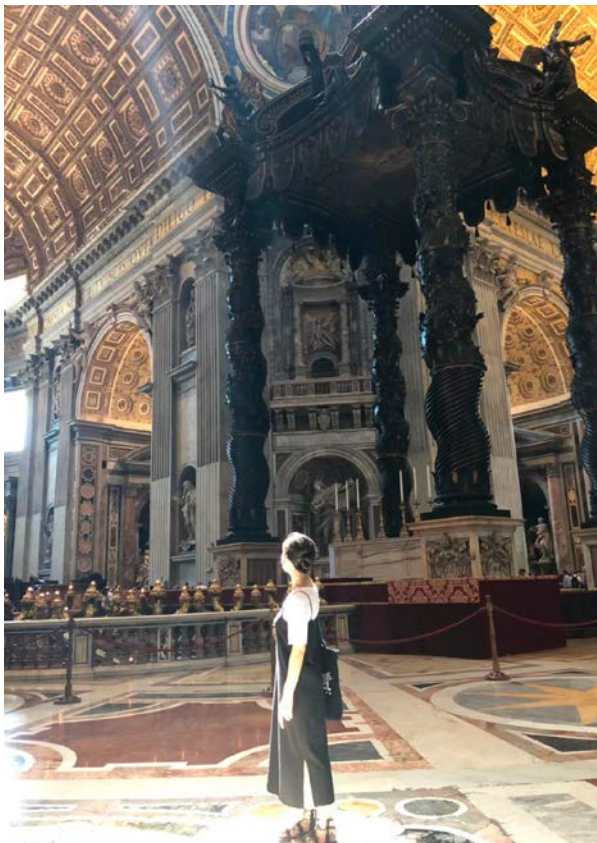
文学・哲学研究科 美術史専攻 修士課程

2018.9-2020.6(うち受給期間同左)

ベルニーニ晩年の作品研究～素描《キリストの血》と往生術(アルス・モエンディ)～
東京藝術大学 美術学部 芸術学科 西洋美術史研究室 助手

留学期間中の研究・交流について

ローマ大学ラ・サピエンツァは、イタリアの中でも有数の大規模総合大学である。図書館は各キャンパス、学科内にそれぞれ設けられており、蔵書も多岐にわたる。研究活動は主にローマを拠点とし、サピエンツァの各図書館と、美術史専門の研究施設であるヘルツィアーナ図書館、その他ローマ国立中央図書館を含め市内の研究施設を利用して行うことができた。また、ローマ近隣都市で行われたカンファレンス等にも参加することができた。大学の授業の中で、ローマ市内の美術館や聖堂を教員と訪れ、保存修復の現場などを実見することができた。研究対象となる作品の殆どがイタリア国外に出ることが稀であるため、作品を間近に実見し、現地の研究者の研究に触れる機会が得られたことは自身の研究にとって大変貴重な経験となった。大変有意義な機会を賜り、改めてここに感謝申し上げます。



システーナ礼拝堂のベルニーニ作《バルダッキーノ》の前で
Front of "Baldacchino" by Bernini in Sistine Chapel

留学で得た知識・経験等を今後どう活かしていきたいか

留学期間中に行った調査を元に、東京藝術大学美術研究科において2022年3月に博士論文を提出した。4月より同大学の助手として勤務をする中で、今後イタリアへの留学を希望する学生達に具体的なアドバイス等を行うことができればと考えている。また、現地で培った経験を元に今後も自身の研究活動を継続する所存である。

次に続く学生へのメッセージ

外国人留学生にとってイタリアの大学への留学は、移住に際してのビザの手続きや、大学入学手続きなどが煩雑で、留学前に時間を取られることが多い。また入学してからも、滞在先を何度も変える生徒達もおり、何かと落ち着かないことが多いようであった。直前に同じ都市に留学した先輩などがいる場合は、予め滞在先などの情報を得ておくと、留学後スムーズに生活環境を整えることができると感じた。外国人として、滞在中にはコロナ禍ということもあり、様々な面で自ら情報を掴みにいくことの大切さを実感した。大学内の諸活動においても、現地の方との普段の交流においても、積極的に行動すると良いと感じた。



ポポロ広場(ローマ)
Piazza Popolo, Roma

ARAKI Tomoko

Tokyo University of the Arts

Doctoral Course, Western Art History,
Aesthetics and Art History, Graduate
School of Fine Arts

Study Abroad University

Study Abroad Subject

Study Abroad Period

Research Theme

Current Position

Università di Roma La Sapienza, Italy

Lettera e Filosofia, Storia dell'Arte (Laurea magistrale)

2018.9–2020.6 (grant provided period: same as left)

Research on works of Bernini in his later years - His drawing

"Sangue del Cristo" and Ars Moriendi

Assistant, Department of Western Art History,
Faculty of Fine Arts, Tokyo University of the Arts

Research and exchanges or interactions while studying abroad

Sapienza University of Rome is one of the largest universities in Italy. Libraries are set up on each campus and in each department, and the collection of books is diverse. My research activities were mainly based in Rome, and could be carried out using each library in Sapienza, the Heriziana Library, which is a research institute specializing in art history, and other research institutes in the city such as the Rome National Central Library.

I was also able to participate in conferences held in cities near Rome.

I appreciate that I was given such an extraordinary opportunity in my life.

Future use of knowledge and experiences acquired while studying abroad

Based on the survey conducted during my study abroad period, I submitted my doctoral dissertation in March 2022 at the Graduate School of Fine Arts, Tokyo University of the Arts.

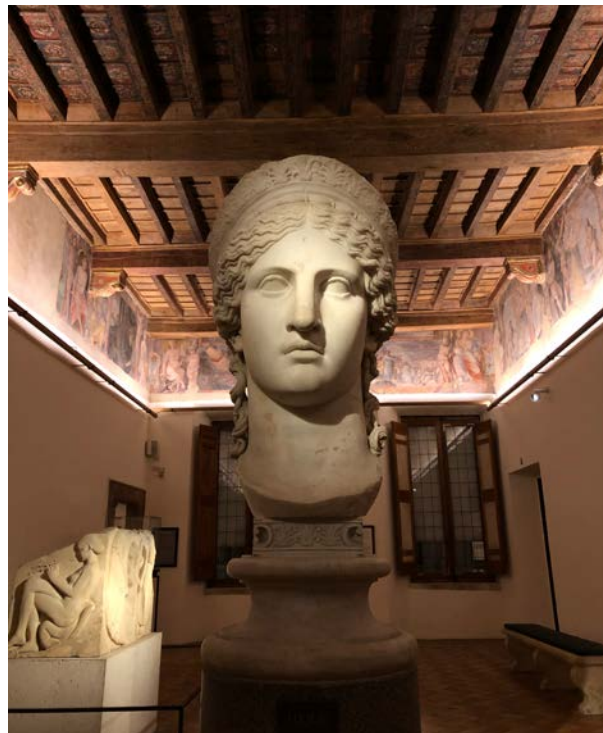
While working as an assistant at the university from April, I hope to be able to give specific advice to students who wish to study abroad in Italy in the future. Also, I will continue my research work drawing on the experience I had during that period.



試験を待つ生徒達
Students waiting for exam

Message to future students following this path

International students who go to universities in Italy often get hung up before going there in the complicated immigration visa and university admission procedures. Also, even after enrolling, some students changed their housing many times, and it seemed they were often in difficult situations. If there are seniors who studied abroad in the same city just before, I felt that if students can get information about where to stay in advance, they could smoothly prepare their living environment after moving abroad. As a foreigner, I realized the importance of gathering information on my own in various aspects, as I had stayed there during the Covid-19 lockdown. I felt that it would be good to be proactive in various activities within the university and in regular exchanges with local people.



ローマ国立博物館、アルテンプス宮
Museum of Palazzo Altemps



諏訪園 真子

お茶の水女子大学

大学院 人間文化創成科学研究科
博士課程

留学先の大学

専攻

留学期間

研究テーマ

現在の所属

学位取得状況

パリ・ナンテール大学(フランス)

社会科学・行政研究科 美術史学専攻 修士課程

2018.9-2019.8(うち受給期間同左)

19-20世紀初頭における「民族誌学彫刻」の機能と受容

お茶の水女子大学大学院 人間文化創成科学研究科 博士課程

パリナンテール大学大学院 博士課程 (ED395)

修士号取得

留学期間中の研究・交流について

2018/2019年度、パリ・ナンテール大学で指導教官であるレミ・ラブリュス先生のもと、修士課程 2 年に在籍し、学位取得を目的として留学を行いました。19世紀における寓意表現と他者の表象の関連を研究の対象とし、現地ではコルマルやランス、ベルンでの調査の成果を基に、修士論文ではオーギュスト・バルトルディ及びルネ・サンマルソーの記念碑における大陸の寓意に取り組みました。一方では必修科目の授業に出席し、美術史の専門知識や理論構築を学び、ゼミ発表の機会にも恵まれ、先生方のお力添えの結果、無事修士号を頂くことができました。インターンシップでは、パリ第三大学のインターンシップ指導教官のご指導と助言を得ながら、現代フランスにおける活版印刷の貴重書、アーティストブックの目録作成という



ヨーロッパ文化遺産の日、国務院から見たパレ・ロワイヤルの中庭
European Heritage Days, Palais Royal courtyard as seen from the State Chamber

研究プロジェクトに携わることができました。美術館や美術史に関する史資料の収集、アーカイヴの構築、そしてデジタル・アーカイヴへの移行は、今後日本でも重要性を増していく主題と考えており、以前より興味を抱いていた分野であったため、貴重な知見を得られたことは大変な幸運だったと考えています。ここで得られた経験を活かし、今後も共同研究の機会に挑戦し続けてゆく所存であります。

留学で得た知識・経験等を今後どう活かしていきたいか

修士号取得後もフランスにおいて博士課程に進学し、新たな指導教官のもと、博士号取得を目指し研究を続けています。日本においては、フランス 19 世紀彫刻史を扱う研究者は現状限られており、フランスでの現地調査、及び先生方のご指導の機会を大切にしつつ、自身の研究の専門性をより深化させていきたいと考えています。また同時に、インターンや国際学会での研究発表へも積極的に参加していく予定です。

次に続く学生へのメッセージ

留学期間中は、必修授業の課題、インターンシップ、調査、論文の執筆と、目まぐるしい日々が続きました。多くの困難にぶつかり、自信を失うことも多く、課題と後悔を残した一年でもありましたが、この経験を糧にこれからも研究に取り組み続けたいと思います。留学生活は、言語や生活そして研究において多くの困難が伴います。奨学金の受給によって、金銭面での不安が払拭されたことは、大きな幸いでした。自信を喪失し、人生の選択に悩み、あらゆることを諦めてしまいたくなる時も多いですが、奨学金による経済的保障、友人や先生方、家族の支えがあったからこそ、なんとか乗り越えることができたと考えております。留学の目標そのものを見失うこともあるかとは思いますが、そんな時にこそ、一人で抱え込まず、様々な悩みを分かち合いながら、今できることを見定めることが大切かと思えます。



シャンパーニュ地方エペルネーのワイン畑
Vineyards of Epernay, in Champagne

SUWAZONO Mako

Ochanomizu University

Doctoral Course of Humanities
and Sciences

Study Abroad University
Study Abroad Subject

Study Abroad Period
Research Theme

Current Position

Degree Obtained

Paris Nanterre University, France

Master's Course, Major in Art History, Training and Research Unit
of Social Sciences and Administration

2018.9–2019.8 (grant provided period: same as left)

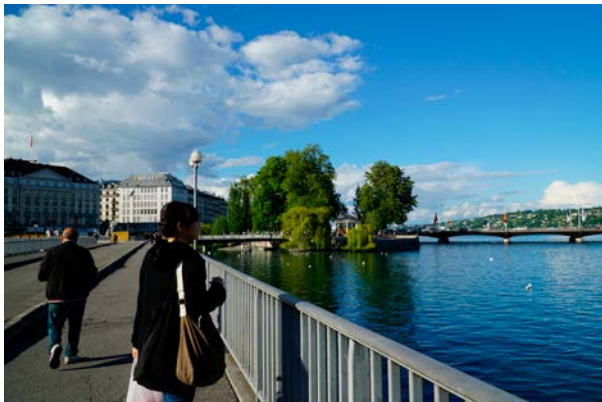
Role and acceptance of 'ethnographic sculpture' throughout
the 19th and early 20th centuries.

Doctoral Course of Humanities and Sciences, Ochanomizu University
Doctoral Program (ED395), Paris Nanterre University

Obtained Master's degree

Research and exchanges or interactions while studying abroad

In the University Paris Nanterre in the year 2018/2019, I enrolled in the MA 2nd year under the direction of Professor Rémi Labrusse, with the aim of obtaining a degree. My main subject of research was the relations between the representation of allegory and of the Other in the 19th century, and the results of my local research in Colmar, Reims and Bern were used as the basis for my master's thesis, in which I worked on the allegorie of the continents in the monuments of Auguste Bartholdi and of René Saint-Marceaux. At the same time, I also attended obligatory coursework, and learnt about the art history discipline and its theoretical framework. Furthermore, I had the opportunity to present at the seminar, and with the help of my director and other professors, I was able to successfully receive my degree. As part of my internship, I engaged in a research project on the inventorying of rare and artist's books on typography in modern France, with the guidance and advice of my internship supervisor at the University of Paris III. The collection of historical materials related to museums and art history, the construction of archives and the shift to digital archives are subjects that I think are becoming increasingly important in Japan in the future, and I consider it very fortunate that I was able to gain valuable insights into a field in which I have had an interest for some time. The experience gained here will help me to continue to take up the challenge of joint research opportunities hereafter.



スイス、ジュネーブの大噴水前にて
The Jet d'Eau in Geneva, Switzerland

Future use of knowledge and experiences acquired while studying abroad

After completing my MA, I continued to study for PhD in France under a new director of thesis. In Japan, the researchers dealing with the subject of the 19th-century sculpture are currently limited, and I would like to deepen my own specialism while keeping in mind the opportunities provided by my field research in France and the guidance of my teachers. In addition, I plan to actively participate in internships and to present at international conferences.

Message to future students following this path

During my study period, I needed to face the full schedule of tasks for obligatory classes, internships, research and the writing of my thesis. I encountered many difficulties and frequently lost my confidence, and this year left me with numerous regrets and questions, but I would like to use this experience to continue my research work from now on. Studying abroad involves many difficulties in language, life and research. It is a great blessing that the scholarship has helped me to get rid of my financial worries. There are many times when I lose confidence, worry about my life choices and want to give up on everything, but I consider that the financial guarantee by the scholarship and the support of my friends, teachers and family have helped me to overcome these difficulties. I know that there are times when you lose the goal itself, but it is precisely at times like these that it is important not to keep going it alone, but to share your problems with one another, and see what you actually need to do at the moment.



ボンビドゥーセンター屋上から見た夕暮れのパリ
View of Paris at sunset from the roof of the Centre Georges Pompidou



桂 麻子

上智大学 (留学時卒業済)

大学院グローバルスタディーズ
研究科/グローバル社会専攻
日本研究科 修士課程

留学先大学

専攻

留学期間

研究テーマ

現在の所属

学位取得状況

カリフォルニア大学アーバイン校(アメリカ合衆国)

人文学研究科 視覚文化専攻 博士課程

2018年- (うち受給期間2018年10月-2020年9月)

1960年代から1970年代にかけて日本とカリフォルニアで制作された
コンセプチュアルアーティストによる「物質」をテーマとした写真作品について

カリフォルニア大学アーバイン校(アメリカ合衆国) 人文学研究科

視覚文化専攻 博士課程

博士号取得候補者、現在博士論文を執筆中

留学期間中の研究・交流について

博士課程の2年目に1970年代の高松次郎の写真シリーズについて論文の執筆を行ない、テキサス州ダラスで開催されたシンポジウムでの発表を行ないました。この発表がきっかけとなり、1960年代から1970年代に東京、神戸、ベイエリア、ロサンゼルスでコンセプチュアル・アーティストが発表した写真の作品について博士論文を執筆しています。カリフォルニア滞在中は現地の美術館や図書館で調査を行なっています。夏季休暇中は毎年、大学内のリサーチ・アシスタントの仕事を行ったり、学外のインターンシップに参加しています。2019年の夏にはニューヨークのイサム・ノグチ美術館でキュレーションアシスタントとして10週間のインターンを行ないました。また、2019年より、ティーチングアシスタントとして、学部生向けのディスカッションの授業を教えています。(ルネサンス美術・中国美術・日本美術の授業等)。



アーバインの自室
At my apartment in Irvine

留学で得た知識・経験等を今後どう活かしていきたいか

ダラスでのシンポジウムへの参加を通じて、学会での発表の手順や、学外における研究者同士のネットワーク作りについて学ぶことができました。夏季休暇中の美術館でのインターンは、キュレーションや美術館での研究職など教職以外の仕事に興味を持つきっかけとなりました。毎学期学部生60名を教えている経験が、留学を通じて最も充実した経験となっています。

シラバスや課題の作成の仕方、学部生からの質問への対応、授業中の学生とのコミュニケーションの取り方など多くを学び、一年を通して学生が徐々に指導内容への理解を深めていく過程をとともに経験できる喜びを感じました。留学で得た経験を活かし、今後は教育機関と美術館の橋渡しをできるような仕事をしたいと考えるようになりました。在学している大学の美術史の授業では、毎学期学生が美術館を訪れ、実際に作品を鑑賞してレポートを書く宿題があります。日本でも学生が実際の美術作品を鑑賞する機会を増やせると良いと考えています。

次に続く学生へのメッセージ

コロナウイルスの影響で、2020年からの二年間は外出自粛要請など異常な事態が続きました。非常事態においてもそれ以外でも、きちんと休息を取ったり、食事や身の回りの些細なことに気を配るなど、自分自身の心身の健康を保つことを常に意識することの大切さを痛感しました。大学院での留学は、勉強、仕事、普段の生活とすべてが大変ですが、スプリントではなくマラソンだということを心に留めて、無理のないペースで進むことが大切だと思います。



1776年建立のサン・ファン・カピストラノ教会。大学の近所にある観光名所です。
Mission San Juan Capistrano built in 1776. It is a beautiful tourist spot in the neighborhood.

KATSURA Asako

Sophia University (graduated)
Master's (Doctoral) Program,
Graduate School of Global Studies

Study Abroad University
Study Abroad Subject
Study Abroad Period
Research Theme

Current Position

Degree Obtained

University of California, Irvine, U.S.A.

PhD Program in Visual Studies, School of Humanities
Since 2018 (grand provided from 2018.10 to 2020.9)
Busshitsu in Photography: The Use of Photography in
Conceptual Art in Japan and California in the 1960s–1970s

PhD Program in Visual Studies, School of Humanities,
University of California, Irvine, U.S.A.

PhD candidate, I'm currently writing my dissertation

Research and exchanges or interactions while studying abroad

During the second year of my Ph.D. program, I conducted research on Takamatsu Jiro's photographic series from the 1970s and presented it at the Rachofsky Collection Graduate Symposium held in Dallas, Texas in 2019. This research led me to choose a dissertation topic of the use of photography in conceptual art between the 1960s and 1970s in Tokyo, Kobe, the Bay Area, and Los Angeles. I am conducting archival research in museums and libraries in California for this project. During the summer break of 2019, I worked for ten weeks at the Noguchi Museum in New York as a curatorial research assistant. Since the second year, I have been working as a teaching assistant for a discussion section for undergraduate lecture courses such as Renaissance Art, Chinese Art, and Japanese Art in the Department of Art History.

Future use of knowledge and experiences acquired while studying abroad

By participating in the symposium held in Dallas, I learned the process of preparing a conference presentation and creating a professional network with scholars outside my institution. I also came to be interested in a career option other than teaching through my experience of working in a museum as an intern during the summer. In the last four years, one of the most rewarding experiences for me has been teaching a discussion class of sixty undergraduate students each quarter. Although it was challenging for me to learn how to prepare a syllabus and class content, to respond to student's questions, and to communicate with students in class, I learned the joy of experiencing with my students, the process of deepening the understanding of class materials, and cultivating knowledge. Based on my

experiences, I am hoping to serve as a bridge between educational institutions and museums after finishing a dissertation. I want to encourage Japanese students to have more opportunities to visit museums to observe and study works of art.

Message to future students following this path

My advice to future applicants includes: (1) When you have an opportunity to study abroad, please keep in mind that your mental and physical health is most important; (2) Try to rest and take care of yourself especially during a state of emergency (like the pandemic); and (3) Even without a state of emergency, graduate school abroad is overwhelming in terms of study, teaching, and life in general. Keep in mind that it is a marathon rather than a sprint and keep your pace steady so that you can reach your goal.



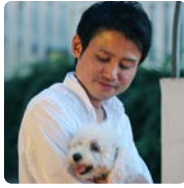
近所のハンティントンビーチ
Huntington Beach in the neighborhood



高松次郎シンポジウム
TAKAMATSU Jiro Symposium



Studying Abroad from Japan
派遣プログラム



有川 隼人

東京藝術大学
大学院美術研究科 博士課程

留学先大学
専攻
留学期間
研究テーマ

現在の所属
学位取得状況

フィレンツェ大学(イタリア)
文哲学研究科 美術史専攻 修士課程
2019.10-(うち受給期間2019年10月-2021年9月)
フィレンツェ、サント・スピリト聖堂:コルビネリ家およびネリ家のパトロネージに関する研究
フィレンツェ大学(イタリア) 文哲学研究科 美術史専攻 修士課程
修士論文のため研究・調査を進行中

留学期間中の研究・交流について

受給者はフィレンツェの町を横断するアルノ川対岸地区、オルトラルノと呼ばれる地区での芸術家たちの活動に関心を抱き、2019年9月にフィレンツェ大学修士課程(Corso di laurea magistrale)へ入学した。しかし、半年ほどでコロナウイルス感染拡大に伴うロックダウンが実施され、奨学金受給期間中の授業および試験は全てオンラインのみでの実施となった。そのため現地の美術館や教会など大学外での授業が一切行われず、学内での交流活動も十分にできなかったことが心残りではある。



与謝野晶子に関する論文を執筆した友人の学位授与式(Laurea)に出席しました。(2022年7月)
I attended the graduation ceremony (Laurea) of a friend who wrote the thesis about Akiko Yosano. (July 2022)

イタリアの修士課程の最短修了年数は2年間であるが、必修の単位数および試験のために課せられる課題が多く、イタリア人学生であっても大半が2年以内に修了できないのが実情である。さらに、試験は基本全てが口頭試問形式であるため、授業内容を完全にインプットし、それを教員の前で流暢に話すという能力が求められ、これも修了までに時間がかかる一因である。受給者も2年間は必修の単位を取得することに専念し、奨学金の受給が終了した3年目から修士論文執筆を本格的に開始した。

留学で得た知識・経験等を今後どう活かしていきたいか

現在は2022年10月または12月の修了を目指し、論文執筆に励んでいる。論文ではサント・スピリト聖堂にあるコルビネリ礼拝堂とネリ礼拝堂を扱い、15世紀有力市民のパトロネージという観点から考察を行う。現在は、主にフィレンツェ国立古文書館に通いながら未刊行史料の解読に努めている。受給者の研究手法が一次史料に重きをおくものであり、現地の古文書館での調査が必須であることから、修士課程修了後はイタリアを拠点に研究を継続する方法を模索中である。

次に続く学生へのメッセージ

イタリアの修士課程に留学すると膨大な数の授業と課題をこなさなければならず、イタリアにいるにもかかわらず語学の勉強のためだけに時間を確保するのが難しいというジレンマに陥ります。これから留学を考えている人は、日本にいるうちに少しでも語学力の向上に努めてください。昨今はNetflixやYouTubeを通じて「活きたイタリア語」に簡単に触れることができるので、これらをうまく活用してください。



外出規制が解除された直後のウフィツィ美術館の様子です。観光客が全くいない中で名作を堪能できました。

At the Galleria degli Uffizi right after the release of outing restriction. I was able to thoroughly enjoy masterpieces without tourists.

ARIKAWA Hayato

Tokyo University of the Arts

Doctoral Course, Aesthetics and Art History, Graduate School of Fine Arts

Study Abroad University
Study Abroad Subject

Study Abroad Period
Research Theme

Current Position

Degree Obtained

University of Florence, Italy

MA (Corso di laurea magistrale), Department of Literature and Philosophy, Faculty of History of Art

Since 2019 (grant provided from 2019.10 to 2021.9)

The Basilica of Santo Spirito in Florence: Patronage of the Corbinelli and the Nerli families

MA (Corso di laurea magistrale), Department of Literature and Philosophy, Faculty of History of Art, University of Florence, Italy
Research and investigation in progress for master's thesis

Research and exchanges or interactions while studying abroad

I enrolled in the master's programme (Corso di laurea magistrale) at the University of Florence in September 2019 after becoming interested in the activity of artists in the area situated beyond the Arno River that crosses the city of Florence, a district known as Oltrarno. However, the government of Italy imposed a lockdown in March 2020 due to the growing pandemic of COVID-19 in the country. As a result, the students had to take the lectures and the exams only online, and had no classes outside the university, such as at local museums or churches, so I regret that I could not interact with other students during my scholarship period.

Theoretically, the master's programme can be completed in two years in Italy, but in practice, you must earn many credits and take many exams. It means that most Italian students cannot finish their studies within two years. In addition, the exams are done almost exclusively orally in Italy. You need to remember the topics you studied during the lectures and fluently talk about them in front of the professor. It is another reason it takes so long to complete the master's degree programme in Italy. I concentrated on earning the required credits for two years and started writing my master's thesis in the third year.

Future use of knowledge and experiences acquired while studying abroad

I am working on my thesis to complete it in October or December 2022. This thesis deals with the Corbinelli and Nerli chapels in the Basilica di Santo Spirito in Florence

to examine them from the perspective of the patronage of the leading Florentine citizens of the 15th century. Now I frequent the Archivio di Stato di Firenze to find unpublished documents and decipher them. My approach method is based on archival research and consulting primary sources. For this reason, I am looking for a way to continue my study in Italy after completing my master's degree.

Message to future students following this path

When you study in a master's programme in Italy, you will have to take a huge number of lectures and exams and not be able to set aside time to study only Italian. If you consider studying in Italy, I strongly recommend improving your language skills as much as possible while you live in Japan. Nowadays, you can easily learn practical and real Italian through Netflix, YouTube, etc. I hope you use them well for your study.



外出規制が解除された直後に、美術史学科の友人たちと会った時の様子。全員マスクをしているのは、外でもマスク着用が義務付けられていたからです。

With the friends from the department of History of Arts right after the release of outing restriction. Masks were still required even outside.



フィレンツェの夜景
Night view of Florence



Studying in Japan from Overseas
受入プログラム



エリーズ・ヴォワイヨ

東京大学

大学院総合文化研究科
比較文学比較文化研究室 研究生

出身大学	フランス国立東洋言語文化学院 (INALCO) (フランス)
専攻	日本学研究科 博士課程
留学期間	2017年10月-2019年8月(うち支給期間同左)
研究テーマ	WORKSHOP 写真学校と日本における1970年代写真
現在の所属	フランス国立東洋言語文化学院 (INALCO) (フランス) 博士課程
学位取得状況	修士号取得

留学期間中の研究・交流について

日本の1970年代写真史を研究する博士課程一年生として、日本に行って資料を調査することは不可欠でした。ヨーロッパでは日本の写真に関する資料は限られているため、日本に滞在することで国会図書館や美術館図書室にて珍しい60-70年代の資料を閲覧することができました。東京大学に留学中は、美術史のゼミナールに参加し、私と近い関心を持っている大学院生と出会えました。他に様々なゼミナールとコースに出席し、日本美術や理論についての知識を広げました。この授業は私の最近の研究を発表するきっかけとなり、私と違う分野の先生や大学院生とディスカッションして、私のテーマを新たに考える貴重な機会でした。東京大学での滞在は刺激的で楽しい時間でした。おかげで博士課程の最初の2年間を最もいい環境で過ごせました。



愛知トリエンナーレの見学
Visiting the Aichi Triennial

留学で得た知識・経験等を今後どう活かしていきたいか

日本に留学したことをきっかけに、博士論文の研究テーマを新たに考えました。日本人の写真研究者と交流し、日本の写真論を読んで、前に考えた研究計画を広げたくなりました。私の研究テーマの見方は日本に来る前と大きく変化し、日本人研究者とフランス人研究者の交流を深める必要性を感じました。今後は日本の美術と写真理論を翻訳し、フランスの美術史家を知ってもらい、フランスと日本相互の知識と関係を深めることに努力したいと思っています。



着物を着て近所の神社で初詣
Spending the first day of the year at the shrine wearing kimonos

次に続く学生へのメッセージ

留学は研究者になりたい人にとって大切な経験だと思います。留学の機会は、語学能力を向上させたり貴重な研究資料を見つけるのは当然のこと、それだけでなく、人間関係も深めながら、将来のためのネットワークをつくれる時間です。特に日本の大学は、フランスと違って毎週のゼミナールがあり、他の学生と定期的に会う機会があります。そのおかげで、孤独になりやすい研究者の生活のなかで悩みなど相談できる友達のグループができて、支援されている気持ちになります。

Elise VOYAU

The University of Tokyo

Research student, Department of Comparative Literature and Culture, Graduate School of Arts and Sciences

University From Major

Period in Japan

Research Theme

Current Position

Degree Obtained

University of Languages and Civilizations – Inalco, France
PhD Course, Department of Japanese Studies

2017.10–2019.8 (grant provided period: same as left)

The Workshop School of Photography, and Japanese photography in the 1970s

PhD Candidate, University of Languages and Civilizations – Inalco, France

Obtained Master's degree

Research and exchanges or interactions while studying in Japan

As a PhD student studying the history of Japanese photography, it was very important for me from the beginning of my research to conduct my research in a Japanese university. Sources on my subject are very limited in Europe and I being in Japan was allowed to go to the National Diet Library, museums libraries and read very rare documents on art and photography from the 1960s and 1970s. My stay in the University of Tokyo was also very fruitful on many levels. I had the chance to participate in a seminar on Art History and met with students I share common interests with and became friends. I also attended various classes that extended my knowledge in Japanese Art or theoretical thinking. Those classes and seminars also were the occasion to present my research and have discussions with students of professors from various disciplines that helped me expand my knowledge on my subject. My stay in the University of Tokyo was overall a very happy and stimulating time that helped me go through my first years of PhD in the best of environment.

Future use of knowledge and experiences acquired while studying in Japan

Experiencing an exchange in Japan as a PhD student gave me the chance to rethink my subject of studies. Reading Japanese photography theory and exchanging with Japanese researchers made me want to extend my area of study and made me more aware and curious of various subjects. The understanding I have of my object of study is now very different from what I had in mind at first, and I am grasping the importance of building relations between researchers from France and Japan, to rethink together the theoretical exchanges on photography between countries.



友達と代々木公園でお花見
Enjoying the sakuras of Yoyogi park with friends

Message to future students following this path

For anybody who is interested in a research career, an experience abroad is, I think, essential. It is first a chance to improve language skills, and have access to sources that exist nowhere else, but it is mostly a chance to meet people, to build a network, and make rich relationships. Japanese universities are a very welcoming environment, as the weekly seminars helps being part of a group and make friends who will make you feel supported in your research that can sometimes be a lonely process.



研究会の発表
Presentation in a study group



汪文磊 (オウ ブンライ)

同志社大学

大学院 文学研究科 美学芸術学専攻
博士課程

出身大学	上海商学院 (中国)
専攻	外国語学部 日本語学科
留学期間	2018年 – (うち受給期間2018年10月 – 2020年9月)
研究テーマ	東アジアの山水画史
現在の所属	同志社大学大学院 文学研究科 美学芸術学専攻 博士課程
学位取得状況	修士号取得 現在博士論文を執筆中

留学期間中の研究・交流について

私は、同志社大学大学院の美学芸術学専攻で勉強し、河野道房先生のご指導のもとで、中国絵画との比較で雪舟の造形的特徴について研究しています。

石橋財団奨学金をいただいたお蔭で、経済的な負担がなく、日本国内外の美術館に気楽に行けるようになりました。東アジアの山水画をたくさん見て、雪舟の独自性を解明するために、国境を超えて巨視的な視野で雪舟の山水画群を捉える必要があると、より深く認識しました。雪舟の山水画にみられる構図や奥行表現は、宋代の小景画に源流が求められると考えます。宋代小景画から雪舟山水画への変容過程を明らかにするために、宋代小景画の研究を始めました。その研究成果をまとめ、「伝趙令穰筆《秋塘図》再考 —— 北宋リアリズムの観点から ——」というタイトルで、美術史学会全国大会での研究発表に応募しました。厳しい審査を受け、第73回美術史学会全国大会で発表する資格をもらいました。

研究を進めていくうちに、自分の観点と立場も少しずつ変わっていきます。そのため、常に幅を持って、自らの研究を深める必要があると思います。最近、趙令穰などの宋代の画家に注目し、宋代絵画における再現性の高い絵画表現を研究しています。



台北国立故宮博物院の見学
The visit to Taipei National Palace Museum

留学で得た知識・経験等を今後どう活かしていきたいか

引き続き先行研究を尊重しながら、日本の研究者と異なる視点から東アジアという広い文脈の中で雪舟の個性的なスタイルを明らかにしたいです。また、雪舟の独自性をめぐって博論を書きたいと思います。

次に続く学生へのメッセージ

留学生活には、想像もつかない困難がたくさんありますが、常に前向きな姿勢で物事を考える態度は重要です。言語力や専門知識などを身につけることは重要ですが、先入観に縛られず、心を開いて異文化の魅力を認識することは、もっと重要だと思います。この先にある、未知なる世界との出会いを楽しみましょう。



上海博物館の見学
The visit to Shanghai Museum

WANG Wenlei

Doshisha University

Doctoral Course, Major of Aesthetics and Arts, Graduate School of Letters

University From

Major

Period in Japan

Research Theme

Current Position

Degree Obtained

Shanghai Business School, China

Faculty of Foreign Languages, Department of Japanese

Since 2018 (grant provided from 2018.10 to 2020.9)

History of Landscape Paintings in East Asia

Doctoral Course, Graduate School of Letters, Major of Aesthetics and Arts, Doshisha University

Obtained Master's degree, currently writing doctoral dissertation

Research and exchanges or interactions while studying abroad

I am studying in the Department of Aesthetics and Arts at Doshisha University Graduate School, and under the guidance of Professor Michifusa Kono, I am studying the modeling characteristics of Sesshu in comparison with Chinese painting.

Thanks to the Ishibashi Foundation scholarship, I can now easily go to museums in Japan and abroad without any financial burden. Looking at many East Asian landscape paintings, I realized more deeply that it is necessary to study Sesshu's landscape paintings from a macroscopic perspective across national borders in order to clarify the uniqueness of Sesshu. I think that the composition and depth expression seen in Sesshu's landscape paintings are required to have their origins in the "small landscape" paintings of the Song dynasty. In order to clarify the process of transformation from "small landscape" painting to Sesshu landscape painting, I started research on "small landscape" painting. After summarizing the research results, I applied for a research presentation at the National Convention of the The Japan Art History Society under the title of "Reconsidering Autumn Scenery by the Lake in Mist Attributed to Zhao Lingrang: Examining Northern Song Dynasty Depictions of Actual Scenery". After undergoing rigorous screening, I was qualified to present at the 73rd National Convention of the Art History Society.

As I proceed with my research, my perspective and position will change little by little. Therefore, I think it is necessary to always have a wide range and deepen my research. Recently, I have been paying attention to Song dynasty painters such as Zhao Lingrang, and studying highly reproducible painting expressions in Song dynasty painting.



遼寧博物館見学

The visit to Liao Ning Museum

Future use of knowledge and experiences acquired while studying in Japan

In the future, I would like to continue to respect previous research and clarify Sesshu's unique style in the broad context of East Asia from a different perspective than Japanese researchers. Also, I would like to write a doctoral dissertation on the uniqueness of Sesshu.



洛陽博物館の見学時

The visit to Luoyang Museum

Message to future students following this path

There are many unimaginable difficulties in studying abroad, but it is important to always think positively. It is important to acquire linguistic skills and specialized knowledge, but I think it is even more important to open your heart and recognize the charm of different cultures without being bound by prejudice. Let's enjoy the encounter with the unknown world ahead.



Studying in Japan from Overseas
受入プログラム



ロ克蘭・ジェームズ・ヒル

九州大学

大学院人文科学府 広人文学コース 修士課程

出身大学	オーストラリア国立大学(オーストラリア)
専攻	アジア太平洋学部 学士課程
留学期間	2018年10月-2020年9月(うち受給期間同左)
研究テーマ	黒、青、白の景色:朝鮮唐津焼き物をナビゲートする
現在の所属	九州大学大学院人文科学府 広人文学コース 事務補佐員
学位取得状況	修士号取得(文学)

留学期間中の研究・交流について

私の研究は、16世紀に九州北部で生産された炆器の一種である朝鮮唐津に焦点を当てました。朝鮮唐津は藁灰釉と鉄釉の使用が特徴で、これらは多くの場合青のハイライトを生成します。「朝鮮」という名前からの推測に反し、韓国のプロトタイプは見つかりませんでした。代わりに、私の論文は、このスタイルのより良い理解のために、朝鮮唐津そのものの重要性和受容に焦点を合わせました。研究によると、朝鮮唐津の受容と制作が組み合わさって、この特定の名前で列聖(神聖化)されたセットスタイルを形成し、特定のエキゾチックな魅力を呼び起こしました。さらに、このスタイルは茶道の美学を徹底的に取り入れ、実用的な形を適用したことも理解する必要があります。これにより、朝鮮唐津の陶磁器の「景色」が九州にどのように広がり、今日も進化し続けているのかを知ることができます。研究を行うために、唐津の陶芸家と連絡を取り、美術館のコレクションにある重要な作品を見ることができました。さらに、近くの窯で陶器作りを始めました。



武雄市近くの窯で知り合った方と
At a Kiln in Takeo City with new acquaintances

留学で得た知識・経験等を今後どう活かしていきたいか

日本での経験は、陶磁器や釉薬についての理解を深め、日本の学界や美術館の文化を解釈するスキルを教えてくださいました。この知識を活かして、学業や趣味で茶器を作ることができれば幸いです。

次に続く学生へのメッセージ

美術の勉強に興味のある将来の学生たちには、本や美術館で見られる作品の学習は非常に貴重ですが、自分でアートワークを作成する練習をすることも同様に重要であることを提案したいと思います。困難とその解決方法を説明できる先生を見つけましょう。この伝統は非常に重要であり、美術史では見過ごされがちです。



15代亀井味楽先生と一緒に
With 15th Kamei-Miraku sensei



五反林窯の陶芸家マイクの教えを受ける
Learning from Mike the Potter, Gotanbayashi Kiln

Lachlan James HILL

Kyushu University

Master's Course,
Graduate School of Humanities

University From
Major

Period in Japan
Research Theme

Current Position

Degree Obtained

The Australian National University, Australia
Northeast Asian Studies

2018.10–2020.9 (grant provided period: same as left)
Landscapes of Black, Blue, and White: Navigating
Chōsen-Karatsu Ceramics

Administrative Assistant, Graduate School of Humanities,
IMAP Program, Kyushu University

Obtained Master's degree (Literature)

Research and exchanges or interactions while studying in Japan

My research focused on Chōsen-Karatsu 朝鮮唐津 (Korean Karatsu), which is a type of stoneware produced from the sixteenth century in northern Kyushu. It is characterised by the use of light and dark glazes that often transform to produce blue highlights. Despite any inferences from the name, no Korean prototype has been found. Instead, my thesis focuses on the materiality and reception of the objects themselves to provide a better understanding of this style. My study finds that over time reception and production of Chōsen-Karatsu combined to formulate a set style canonised under this particular name which evoked a certain exotic appeal. Furthermore, it should be understood that this style radically adopted tea aesthetics and applied them to utilitarian shapes. With this understanding, we can appreciate how the ceramic "landscapes" of Chōsen-Karatsu spread across Kyushu and how they continue to evolve today.

In order to conduct my research, I contacted many potters in Karatsu and was able to view many important pieces in museum collections. Furthermore, I began creating pottery at a kiln nearby.



出来上がった自作の茶碗と私
Me with a tea-bowl I made

Future use of knowledge and experiences acquired while studying in Japan

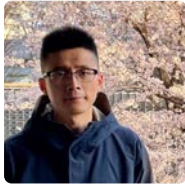
My experience in Japan provided me with a wider understanding of ceramics, glazes, and taught me the skills to navigate Japanese academia and museum culture. It is my hope that I can use this knowledge to further my academic career and hobby creating tea ware.

Message to future students following this path

For those interested in studying art, I would like to suggest to future students that while book learning and museum objects are invaluable in their own rights, it is just as important to have a fundamental learning and practice creating artwork yourself. Find a teacher who can explain to you the difficulties and how to fix them. This learned tradition is very important and often overlooked.



御茶窯窯記念館開館式にて
At the opening of the OCHAWANGAMA POTTERY MUSEUM



胡一超 (コイッチョウ)

沖縄県立芸術大学
大学院芸術文化学研究科
芸術文化学専攻 博士課程

出身大学	天津外国語大学 (中国)
専攻	日本語・文学専攻, 日本語翻訳
留学期間	2019年-2023年(うち受給期間2019年10月-2021年9月)
研究テーマ	近世近代の中日欧における陶磁文化交流の研究 — 貿易と技術伝播を中心に
現在の所属	沖縄県立芸術大学大学院 芸術文化学研究科 博士課程
学位取得状況	現在博士論文を執筆中

留学期間中の研究・交流について

私は2019年の4月から、沖縄県立芸術大学において「近世近代の中日欧における陶磁文化交流の研究—貿易と技術伝播を中心に」をテーマとして博士研究を推進してきた。本研究は、17世紀の前半から20世紀の初頭まで、中日欧における陶磁貿易の流通と芸術文化の受容の実像を明らかにしようと考え行うものである。近世、貿易のグローバル化に従い、国家間の相互的な影響が以前より大きくなって、日本・中国・欧州は相互的に陶磁の輸出を競いながら、相手の陶磁文化を取り入れ、自国なりの風格を形成した。19世紀末、日本も積極的に西洋の先進技術を導入し、斬新な生産技術が発展し、文化受容も新たな段階に踏み出した。且つ、中国が主な陶磁文化の輸出国とされて論じる論が多いが、近世に入ってから、日本から中国への影響について明らかにしようとする。同時代に日本政府が実施した清国窯業調査から、当時の清国の陶磁器生産の様子と海外からの窯業技術が中国へもたらした影響を中心に研究調査を行おうと考える。

留学で得た知識・経験等を今後どう活かしていきたいか

博士課程での研究を通じて、専門的な視野を広げる同時に、課題解決の能力も鍛えられるようになった。日本での三年間の留学で得た専門知識を踏まえ、研究分野と範囲を拡大し、更に国際的な角度において研究内容を深めることができるようになったと思う。特に、現在派遣研究員として欧州で調査を行い、

様々な文献と実物資料が調べられ、多国の研究者との交流に基づいて、研究課題をより一層緻密的に完成することが期待される。日本と欧州での経験を活かして、近世近代の中日欧における陶磁文化の流通のみならず、これからの陶磁に関する文化交流と学術訪問を行おうと考える。

次に続く学生へのメッセージ

私は石橋財団奨学金のお陰で、博士研究のための現場調査、研究会発表と論文執筆などの活動に専念することができた。これからの受給生たちも、石橋財団からいただいた支援で金銭面での難関を乗り越えて、さらに有意義な研究活動を推進してください。



水中調査中
Underwater research activities



指導教員との水中調査活動
Underwater research activities with instructors

HU Yichao

Okinawa Prefectural University
of Arts

Doctoral Course, Graduate School of
Cultural Arts Studies

University From
Major
Period in Japan
Research Theme

Current Position

Degree Obtained

Tianjin Foreign Studies University, China

Japanese Language and Literature, Japanese Translation
2019–2023 (grant provided from 2019.10-2021.9)

Research on the ceramic cultural exchange between China,
Japan and Europe in modern times —Focusing on Trade and
technology diffusion

Doctoral Course, Graduate School of Cultural Arts Studies,
Okinawa Prefectural University of Arts

Currently writing my dissertation

Research and exchanges or interactions while studying in Japan

Since April 2019, I have been promoting the doctoral research in the Okinawa Prefectural University of Arts at the theme of "the study of ceramic cultural exchange in China and Japan in the early modern period - focusing on Trade and technology propagation". The purpose of this study is to clarify the actual situation of the distribution of ceramic trade and the acceptance of art culture in China and Japan from the first half of the 17th century to the beginning of the 20th century. In the early modern period, with the globalization of trade, the mutual influence between the nations became larger than before, Japan, China and Europe were able to compete for the export of the ceramics mutually, and adopted the ceramic culture from each other, then formed their own style. At the end of the 19th century, Japan actively introduced western advanced technology, and innovative production technology developed, and cultural acceptance also stepped into a new stage. In addition, there are many theories that China is considered to be an exporter of the main ceramic culture, I want to analyze the impact of modern Japanese ceramic production technology on China. From the investigation of the Qing dynasty ceramics conducted by the Japanese government in the same period, it is considered that the state of ceramic production in Qing Dynasty at that time and the effect of ceramic technology from abroad are focused.

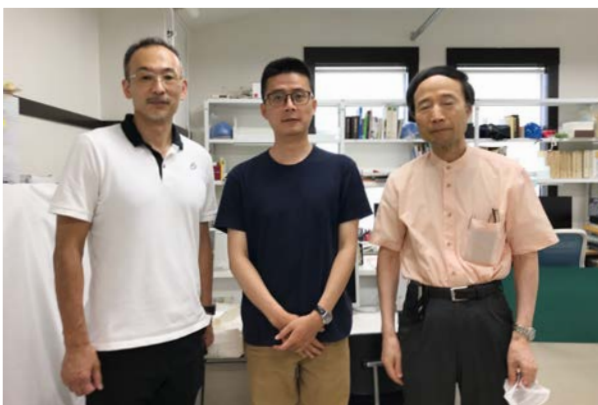
Future use of knowledge and experiences acquired while studying in Japan

Through the doctoral study, I expanded my professional horizons and helped develop the ability to solve problems. Based on the expertise learned in three years studying

abroad in Japan, I have expanded the field of study and the scope of the research, and deepened the contents of the research in the international angle. In particular, as a dispatched researcher, I am now conducting investigations in Europe. The research in Europe have examined various literature and actual materials, and it is expected that the research subject is completed more comprehensive based on the exchange with the researcher of many countries. By taking advantage of the experience in Japan and Europe, it is thought that not only the distribution of ceramic culture in China and Japan in the early modern period, but also the cultural exchange and the academic visit about the ceramics in the future.

Message to future students following this path

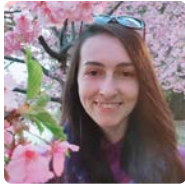
I benefited from the support of the Ishibashi Foundation Scholarship, which enabled me to focus on my doctoral research and thesis writing. Students who can win this honor in the future, please use the support of the scholarship to tide over the financial difficulties and make more meaningful research results.



東京工業大学での文献調査
Literature survey at Tokyo Institute of Technology



ボランティア活動
Volunteer activities



ユリア・クレショヴァ

慶應義塾大学

大学院文学研究科 博士課程

出身大学	モスクワ国立大学付属アジア・アフリカ諸国大学(ロシア)
専攻	日本語研究科 日本語・言語学専攻 修士課程
留学期間	2019年-(うち受給期間2019年10月-2021年9月)
研究テーマ	19世紀末における日本美術によるロシア芸術家への影響
現在の所属	慶應義塾大学 大学院文学研究科 博士課程
学位取得状況	現在博士論文を執筆中

留学期間中の研究・交流について

受給期間中は、慶應義塾大学大学院文学研究科の博士後期課程に所属しており、内藤正人教授の指導下で、19世紀末～20世紀初頭のロシアにおけるジャポニズムを中心とした研究を行った。日本美術や文化への関心が極めて活発化し、そのピークを迎える時代のなかで、ロシア人芸術家がどのように日本美術と接触し、その影響を受けたのか、当時のロシア社会の背景における露日交流やロシア人の紀行文により築き上げられた日本のイメージを参照しつつ、絵入総合芸術雑誌や定期刊行物に記載された日本美術に関する展覧会評、論考などを通覧し、日本美術の受容について考究した。また、日本美術の蒐集家として活躍した人物や日本美術の影響を受けたと思われる芸術家の回想記、手紙などの史料や実際に彼らの作品に見られるモチーフの借用および技法の分析を通して、その影響の全体像についての構築を試みた。本研究の一部の成果は、慶應義塾大学大学院文学研究科の年次コロキウムや、国際浮世絵学会主催の第26回国際浮世絵学会秋季大会で口頭発表した。続いて、千葉市美術館の「ジャポニズムー世界を魅了した浮世絵ー」展覧会図録に原稿を寄せる機会を頂戴し、ジャポニズムの影響を受けたロシアの三人の芸術家についてのコラムを執筆した。

交流に関しては、パンデミックを原因とするロックダウンなどの制限下であり、友人らとの交流やイベント参加が少なかったが、以前から始めていた異文化交流の活動だけは継続するようにした。



生け花教室
Took part in an ikebana workshop

留学で得た知識・経験等を今後どう活かしていきたいか

ゼミの活動の一環として日本美術品の調査を行った経験を通じて、ロシア人芸術家の日本美術コレクションの研究に適用できる分析・研究方法に関する理解が深まった。また、ゼミでの古典籍解読練習のおかげで、くずし字の勉強が一段と進行し、古文書の解読力が少し高まるにつれ、古文書解読検定準2級を取得することに成功した。将来は、日本美術や古文書等の研究意欲の向上を図りつつ、ロシア語母語話者向けの、日本のくずし字の教材や学習コースを作ることも希望している。

次に続く学生へのメッセージ

石橋財団のご支援を受け、次に続く学生の皆様がさらなる高みを目指して各自の研究を発揮できるよう、石橋財団の繁栄を願いつつ、このプログラムが永らく続くことを祈念申し上げます。また、学生の皆様に対しては、留学中に日本の図書館や美術館などの膨大なコレクションをできるだけ利用し、研究に活かすことの重要性を強調したいと思います。



くずし字の勉強
Studying kuzushiji

Yulia KULESHOVA

Keio University

Doctoral Course,
Graduate School of Letters

University From
Major

Period in Japan
Research Theme
Current Position
Degree Obtained

Institute of Asian and African Studies, Moscow State University, Russia
Master's Course, Japanese Language and Linguistics at Department of
Japanese Philology

Since 2019 (grant provided from 2019.10 to 2021.9)

Influence of the Japanese art on Russian artists in the late 19th century
Doctoral Course, Graduate School of Letters, Keio University
writing PhD thesis at present

Research and exchanges or interactions while studying in Japan

During the scholarship period, I was enrolled in the doctoral course of the Graduate School of Letters at Keio University, conducting my research under the guidance of Professor Masato Naito. My research focused on Japonisme in Russia, covering the period from the late 19th century to the early 20th century that was characterized by booming interest in Japanese art and culture. Having analyzed Japan's image and views on Japanese art expressed by art critics and artists of the period, as it was reflected in the periodical press, illustrated art journals, artists' memoirs, travelogues written by Russian travelers to Japan, and other historical records, I investigated the extent to which Russian artists were exposed to Japanese art and what influence, be it borrowed motifs or techniques, could be seen in their artworks. In addition, I researched



友達と着物試着体験
Kimono wearing experience with a friend

archival data, including exhibition catalogue records and artists' correspondence to single out collectors of Japanese art among Russian artists in an attempt to determine the exact source materials for their Japan-inspired works and reconstruct a comprehensive picture of the impact of Japonisme on the course of Russian art.

Some of the results of this research were presented at the annual colloquium of the Graduate School of Letters of Keio University and at the 26th International Ukiyo-e Society Fall Conference. I was also given an opportunity to submit a manuscript to the exhibition catalogue of "Ukiyo-e Viewed through Japonisme", organized by Chiba City Museum of Art, and wrote a column about three Russian artists influenced by Japanese woodblock prints. Regarding cultural exchange experience during my studies, as there were pandemic-related restrictions to comply with, I had little opportunity to engage in social events.

The only activity I decided to continue was the cross-cultural exchange program I had been participating in since before the pandemic.

Future use of knowledge and experiences acquired while studying in Japan

Our seminar activities included fieldwork research, which helped me immensely and deepened my understanding of the methods that could be also applied to research and analyze collections of Japanese art held by Russian artists. In addition, thanks to the practical sessions on deciphering classical cursive scripts (kuzushiji) in our seminars, my knowledge of cursive scripts advanced further, improving my ability to read old documents and allowing me to successfully pass a qualification test in this field. In the future, I am considering creating teaching materials on kuzushiji for Russian-speaking researchers, as I hope this training could prove to be an additional motivation for them to incorporate analysis of the artworks and manuscripts held in Russian collections into their research.

Message to future students following this path

Grateful for the support, generously provided by the Ishibashi Foundation, I sincerely hope this program will continue to prosper, so that the future students can also receive this much-needed assistance in carrying out their respective researches and reaching new heights. Also, I would like to emphasize to the future students the importance of taking advantage of their time studying in Japan to access archives and collections of the local libraries, museums, and other institutions to collect valuable data for their research, as it is hard to do from overseas.



異文化交流、日本の中学校でのロシア文化についての講義
Intercultural exchange program, giving a lecture on Russian culture at a Japanese school



Studying in Japan from Overseas
受入プログラム



徐玉茜
(ジョギョクセイ)

帝塚山大学
大学院人文科学研究科
日本伝統文化専攻 修士課程

応募時の所属
専攻
留学期間
研究テーマ
現在の所属
学位取得状況

帝塚山大学
人文科学研究科 日本伝統文化専攻 修士課程
2020年4月-2022年3月(うち受給期間同左)
馬王堆帛画から天寿国繡帳へ
— 神仙思想における動物図像の意味と機能の再検討 —
帝塚山大学 人文科学研究科 日本伝統文化専攻 博士課程
修士号取得

留学期間中の研究・交流について

古代東アジアの美術作品に現れた神仙思想と関わる図像を研究するために、その起源と伝播に関して肝要と思われる時期—中国の前漢時代と日本の飛鳥時代に着眼しました。そして両時代における代表的な作例—馬王堆帛画と天寿国繡帳を重点的に考察しました。まず、馬王堆帛画に描かれた各図像の表現と意味を徹底的に考察しました。また、天寿国繡帳の研究史から神仙思想と関わる部分を探し出し、両作品に共にあらわされている「日月像」、「亀」、「鳳凰」の三つの図像の原像を探りました。一方、両作品の図像とものとしての機能の共通点を検証しました。馬王堆帛画については、各図像への考察を通じて神仙



三足鳥について熊野への現地調査
Field research on three-legged crows in Kumano

思想に関わる図像の基本知識を把握しました。その機能への解釈から、「中国の前漢時代には動物図像をもって神仙世界や昇仙の過程を表すことが盛んであった」という結論を得ました。一方、天寿国繡帳の研究史における既存の論説を遡って検討し、「天寿国繡帳の内容と「天寿国」の語は、中国でおこなわれた神仙思想と仏教美術の融合に大きな影響を受けている」という結論に辿り着きました。天寿国繡帳の機能については、馬王堆帛画からヒントを得て、新しい可能性を発見しました。そして、三つの代表的な動物図像を掘り下げて、いずれも神仙思想をあらわす代表的な文様であることを確認しました。

奨学金のおかげで、近畿エリア内さらには日本国内のかなり離れた地方まで訪ねる機会をもつことができました。近畿地方では、大阪歴史博物館、奈良文化財研究所埋蔵文化財センター、天理参考館などの施設でご厚意を得て、各担当者と交流することができました。

留学で得た知識・経験等を今後どう活かしていきたいか

今後、日本の文化財施設で美術史学の角度から日中両国の交流史を証明できる研究を行いたいです。また、文化財施設だけでなく、国際交流が日々繁栄していく日本では多言語化への対応に力を尽くしたいです。私の語彙力と学芸員の知識を活かして日本の伝統文化の美しさを伝えたいです。

次に続く学生へのメッセージ

奨学金をいただくことで学生生活や研究の手段は多彩になるはずですが、個人的な経験を言えば、ひたすら紙上に没頭するより、友人やほかの研究者とのコミュニケーションも大切です。もっと積極的に社会活動に参加しましょう。そして、自分の本心を忘れずに、いろいろな可能性を探ってみましょう。



古代日中両国の交流史を表している「博多千年門」
"HAKATA CHITOSE MON" represents the history of ancient China and Japan interchange

XU Yuxi

Tezukayama University

Master's Course, Traditional Japanese Culture, Graduate School of Humanities Research

University From

Major

Period in Japan

Research Theme

Current Position

Degree Obtained

Tezukayama University

Humanities Research, Japanese Traditional Culture

2020.4–2022.3 (grant provided period: same as left)

Re-discussion and exploration of the meaning and usage of the animal images that contain "Shenxian Thoughts", working through the Silk Painting from Mawangdui towards Tenjukoku Embroidery

Doctoral Course, Traditional Japanese Culture, Graduate School of Humanities Research, Tezukayama University

Obtained Master's degree

Research and exchanges or interactions while studying in Japan

In order to study the images about the "Shenxian Thoughts" appears in ancient East Asia art works, the important ages where they were first created and spread were focused on throughout the study - Western Han dynasty of China and Asuka period of Japan. As remarkable art works of these period, the Silk Painting from Mawangdui from China and Tenjukoku Embroidery from Japan were both investigated through the research process. While the modeling and meaning of all different images appears in the Silk Painting from Mawangdui was interpreted in fully details, parts that related with "Shenxian Thoughts" throughout the research history of Tenjukoku Embroidery were also abstracted on the other hand. Therefore, the three specific images that are included in both art works, "Sun and Moon", "Turtle" and "Phoenix", were studied in depth. In addition to that, the common usage of these two artworks were also tested and verified. As the results of all these researches, basic knowledge of the images related to "Shenxian Thoughts" was well mastered through the study of the Silk Painting from Mawangdui and the conclusion of "it is very popular during Western Han dynasty to express the 'City of God' and the 'Process of Becoming Immortal' by using specific animal images" was drawn through the interpreting of the usage of it. Moreover, the most convincing argument was drawn throughout the study of the research history of Tenjukoku Embroidery: the creation of the word "Tenjukoku" as well as the screen content of the Tenjukoku Embroidery were both strongly influenced by the Buddhist art that fused with the "Shenxian thought" in China. The Silk Painting from Mawangdui also provided new hints on further possible usage of the Tenjukoku Embroidery. In addition, through the exploration of the three major images mentioned above ("Sun and Moon", "Turtle" and "Phoenix"), it could be confirmed that they are all representative images while performing the "Shenxian Thoughts". Thanks for this scholarship, I got the chance to visit Kinki area as well as other distanced areas within Japan. I really appreciated the facilities including Osaka Museum of History, Nara National Research Institute for Cultural Properties, Center for Archaeological Operations and Tenri University Sankokan Museum which provided me the chance to communicate with their directors.

Future use of knowledge and experiences acquired while studying in Japan

My ambition for the future is to work at the cultural assets facilities in Japan and research in further depth of the communication history between China and Japan through the perspective of Art history. In addition to this, I would also be willing to do my best for multilingual support while the international exchanges are growing prosperous in Japan. I am willing to use my language skills as well as my professional skills as a curator to promote the beauty of traditional Japanese cultural to the whole world.

Message to future students following this path

Receiving this scholarship will enrich the life as a student as well as the means of research. It is equally important to talk with friends and other researchers during the process of research and to immerse yourself into the books according to my personal experience. Participating in social activities and trying more possibilities are also necessary means of study while keep on with the original intentions.



院生室で勉強する姿
Studying in the graduate student room



森 達也

沖縄県立芸術大学 教授

MORI Tatsuya

Okinawa Prefectural
University of Arts, Professor

所属	美術工芸学部 / 全学教育センター
専門分野	中国陶磁考古学 陶磁史 東西交流史
指導した奨学生	胡 一超(コ イッチョウ)
Affiliation	Faculty of Arts and Crafts / General Education Center
Specialty	Archeology of Chinese Ceramics, History of Ceramics, History of East-West Exchanges
Student Mentored	HU Yichao

本制度へのメッセージ

石橋財団の奨学金により、本学の博士課程留学生・胡一超君が充実した研究活動と留学生活を行えたことに感謝申し上げます。

胡君は2019年4月に中国の磁器の都・景德鎮から、中日欧の陶磁文化の交流史を研究するために本学に留学してきましたが、2019年末からの新型コロナウイルス感染症の流行により彼の研究活動と留学生活は困難を極めました。研究やアルバイトがままならない中で、胡君を支えたのが貴財団の奨学金です。おかげさまで、彼は他に例のない内容の優れた研究を進め、現在博士論文執筆の最終段階に至っております。その研究成果を基に彼が今後、中国と日本の当該分野の学術研究の大きな架け橋となることを確信しております。

貴財団の給付型奨学金は、毎月の給付金額が充実している上に、給付期間も長く、美術史を学ぶ留学生にとって他にない充実した内容となっております。この奨学金制度が今後も永く続き、多くの留学生を支えて行くことを強く祈念しております。

次へ続く学生へのメッセージ

本学では、胡一超君に続き、2人の博士課程の留学生が本奨学金を受給しています。胡君同様本奨学金に支えられて充実した研究活動を行い、博士論文の執筆に邁進しています。

石橋財団の奨学金の申請を考えている美術史を専攻する留学生の皆さん。本奨学金を受給することができれば皆さんの留学生活と研究活動は充実したものになることは間違いありません。ぜひ積極的に申請を進めてください。

また、既に本奨学金を受給している学生の皆さんにつきましては、奨学金を最大限に活用して研究活動を行なって、優れた論文を完成させることを祈念しております。

Message regarding this program

I am writing to thank the Foundation for its support of HU Yichao, a PhD student at our university and recipient of an Ishibashi Foundation Fellowship that made possible more fulfilling research work and exchange student experience.

HU came to our university in April 2019 to conduct research on the history of cultural exchanges among China, Japan, and Europe involving ceramics produced in China's "porcelain capital," Jingdezhen. The COVID pandemic starting at the end of 2019 made both his research and student life extremely difficult. In these circumstances, in which neither research nor part-time employment could be carried on as usual, the foundation's fellowship was his source of support. It made it possible for him to make progress with outstanding and unprecedented research. He is now completing his doctoral thesis, which will, I am certain, provide a major bridge between Chinese and Japanese scholarship in this field. By providing an ample monthly stipend over an extended period of time, the foundation's fellowship provides a level of support for the study of art history found nowhere else. I devoutly hope that this fellowship system will continue to provide similar support for many more exchange students who specialize in art history.

Message to the future students on this program

Our university has, in addition to HU Yichao, received JEES-Ishibashi Foundation Fellowships for two other exchange students who are doctoral candidates. They will receive the same full support provided to HU while conducting their research and writing their PhD theses. Exchange students specializing in art history who receive an Ishibashi Foundation Fellowship can be assured of ample support. We urge you to apply.

It is our devout hope that students who receive this fellowship will make full use of it as they conduct their research and complete outstanding theses.



内藤 正人

慶應義塾大学 教授

NAITO Masato
Keio University, Professor

所属	文学部 人文社会学科
専門分野	人文・社会 / 美術史
指導した奨学生	ユリア・クレシヨヴァ
Affiliation	Faculty of Letters, Department of Humanities and Social Science
Specialty	Humanities & Social Sciences / History of arts
Student Mentored	Yulia KULESHOVA

本制度へのメッセージ

海外より学びの場を求めて日本へやってくる学生や院生が、これからの国際交流の架け橋となり得べき存在であることは、言うまでもありません。とりわけ、サイエンスではなく人文学、すなわち、人間の営みの学問というべき美術や文学などの研究に携わりたいという留学生は、そもそも思想や宗教などの土台が異なる異文化への強い関心や共感という姿勢が不可欠となります。

国にも留学生支援の仕組みはあるものの、その枠は決して十分であるとはいえません。その点で、日本で学ぶことへの強い意志をもつ若い留学生たちに対して、その生活基盤を作るための経済的な支援をいただけることは、彼らにとってはもちろんのこと、受け入れ側の我々教員にも有難く、心強い限りです。幸いにも機会を得られた留学生たちに代わり、あつく御礼を申し上げる次第です。

次へ続く学生へのメッセージ

ただでさえハードルの高い日本語の習得をその入り口とし、長い時間をかけて地道に語学研鑽を積んだ上で、ようやく本当に学びたいテーマへと鋭意継続して進んでいく。彼ら留学生たちの努力には、我々も頭の下がる思いを抱くことさえあります。学びへの強い意志を持ち続けるとともに、その実現のために、目の前にあるチャンスをしっかりとその手に掴み、結果として学問の志を遂げられるとすれば、それは若い留学生の皆さんにのみ掴むことの可能な未来です。一朝一夕では成し得ない語学や諸学問にその身を投じることが、これまでも同じような道を歩んで華々しい業績を上げた留学生の先人たちの、輝かしい軌跡の上に続くものといえるでしょう。

期待や不安などの様々な感情を抑えて、日本で学びたい、という強い一念があるとすれば、その先にはきっと光がみえてきます。次世代の学問研究の展開は、留学生の皆さん自身の熱き思いにかかっているのです。

Message regarding this program

It goes without saying that undergraduate and graduate students from overseas who come to Japan to pursue their studies hold the potential of becoming bridges for international exchange in the future. In particular, foreign students who wish to engage in research in the humanities, i.e. the study of arts and literature, which should be regarded as the study of human activities rather than science, must possess a keen interest and profound understanding of different cultures that have distinct ideological and religious foundations.

Although there is a government-level support system for international students in Japan, on its own it is by no means sufficient. In this respect, not only the students but the faculty members who act as hosts feel encouraged and grateful for the financial support the Ishibashi Foundation benevolently provides to these young international students, who have a strong will to study in Japan, to help them secure their livelihood here. On behalf of the international students who were fortunate to receive this opportunity, I would like to express our sincere gratitude.

Message to the future students on this program

International students have to start by learning Japanese, which in itself is a hurdle to overcome, and only after spending a long time diligently studying the language are they finally able to move on to the subject they truly want to research. The efforts of these international students make us feel very proud of them. This program is a unique chance that opens up future possibilities for the young international students who have a strong will to learn and seize this opportunity to achieve their academic aspirations. Their long-term commitment to language and other studies is inspired by the brilliant achievements of their predecessors who have taken a similar path and made spectacular accomplishments.

Although the desire to study in Japan may be accompanied by various emotions ranging from expectation to anxiety, when there is a will there is a way. It is the efforts and enthusiasm of these international students that will determine the course of the next-generation academic research.

